

The RDJ100 is a room thermostat with a 24-hour time program that allows you to set the desired room temperature (setpoint) for the desired time. The unit features an ergonomic setting knob for easy temperature control.

- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- ES
- PT
- CS
- HU
- PL
- SV
- FI
- ZH
- TR
- EL
- RO
- DA

Display	
	Actual room temperature in °C
	The unit controls to the selected comfort temperature
	The unit controls to the selected energy saving temperature
	The unit controls to the selected frost protection temperature
	Indicates when the temperature setpoint was changed by the user. This setpoint will be maintained until the next switching time. This function is only active in automatic mode and comfort mode.
	Indicates when heating is demanded
	Replace batteries
	Frost protection: The unit controls continuously to frost protection temperature
	Energy saving mode: The unit controls continuously to energy saving temperature
	Comfort mode: The unit controls continuously to comfort temperature
	Automatic mode: The unit controls to the selected time and temperature programs



Setting knob

Warmer/colder for selecting the temperature setpoint

Battery compartment

2 alkaline batteries type AA, 1.5 V

Programming selector

Operating mode selector



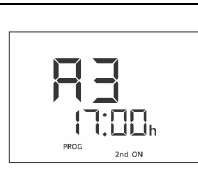

AUTO	Automatic mode: The unit controls to the selected time and temperature programs
	Comfort mode: The unit controls continuously to comfort temperature
	Energy saving mode: The unit controls continuously to energy saving temperature
	Frost protection: The unit controls continuously to frost protection temperature. This setpoint is fixed at 5 °C

Advance button

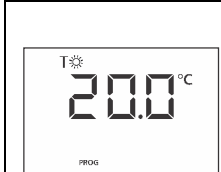
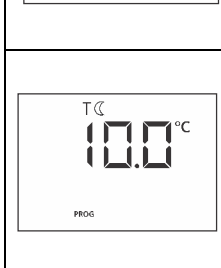
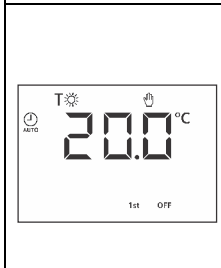

Switches the operating mode from comfort to energy saving, or vice versa, until the next switching time in automatic mode

	Time setting position
A1	First switch-on time
A2	First switch-off time
A3	Second switch-on time
A4	Second switch-off time
	Comfort temperature setting
	Energy saving temperature setting
RUN	Set the controller to RUN after programming is completed

	<h3>Commissioning</h3> <ul style="list-style-type: none"> Remove the black transit tabs from the alkaline batteries. Check to see if the battery compartment is in its correct position If no batteries are inserted, fit 2 alkaline batteries type AA in the battery compartment
	<h3>Setting the time</h3> <ol style="list-style-type: none"> Set the programming selector to position . Turn the setting knob to adjust the time. When the correct time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting

	<p>Setting the first switch-on time (first comfort time)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position A1. 2. Turn the setting knob to adjust the time. 3. When the required switch-on time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.
	<p>Setting the first switch-off time (first energy saving time)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position A2. 2. Turn the setting knob to adjust the time. 3. When the required switch-off time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.
	<p>Setting the second switch-on time (second comfort time)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position A3. 2. Turn the setting knob to adjust the time. 3. When the required switch-on time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.
	<p>Setting the second switch-off time (second energy saving time)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position A4. 2. Turn the setting knob to adjust the time. 3. When the required switch-off time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.

<p>NOTE</p>	<p>Switch-on and switch-off times are related. When trying to set a switching time to a time after the next switching time, the latter time will automatically be moved forward (or backward).</p>
--------------------	---

	<p>Setting the comfort temperature</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position T[☀]. 2. Turn the setting knob to adjust the temperature. 3. When the required comfort temperature is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.
	<p>Setting the energy saving temperature</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position T[☾]. 2. Turn the setting knob to adjust the temperature. 3. When the required energy saving temperature is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.
	<p>Changing the current setpoint temporarily</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The current setpoint can be changed temporarily when the operating mode selector is in the AUTO position and the programming selector in the RUN position. 2. Turn the setting knob slightly in either direction to display the current setpoint, then turn it to adjust the temperature. 3. This setpoint is maintained until the next switching time. When this is activated, the hand symbol is displayed.
	<p>Setting the temporary comfort temperature</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Turn the setting knob to adjust the desired temperature when the operating mode selector is set to Comfort mode (temporary override of Comfort temperature). 2. The temporary override of the Comfort temperature is cancelled when the operating mode is changed.
	<p>Changing the batteries</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Get 2 new alkaline batteries type AA, 1.5 V. 2. Within 1 minute: pull out the battery compartment and remove the batteries, then insert new batteries and replace the battery compartment. 3. Make certain the old batteries are disposed of properly, in compliance with environmental requirements.
	<p>Energy saving tips without sacrificing comfort</p> <ul style="list-style-type: none"> • Never allow room temperatures to exceed 21°C • Air out rooms for short periods of time only, but properly, with the windows wide open

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE

Service interval reminder

The Service interval reminder function is an aid to carry out a safety check on your boiler at regular intervals. This function will be enabled and reset by a service professional.

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

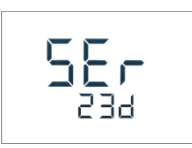


ZH

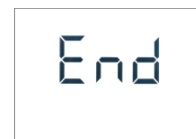
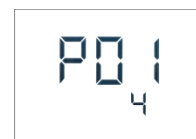
TR

EL

RO

DA

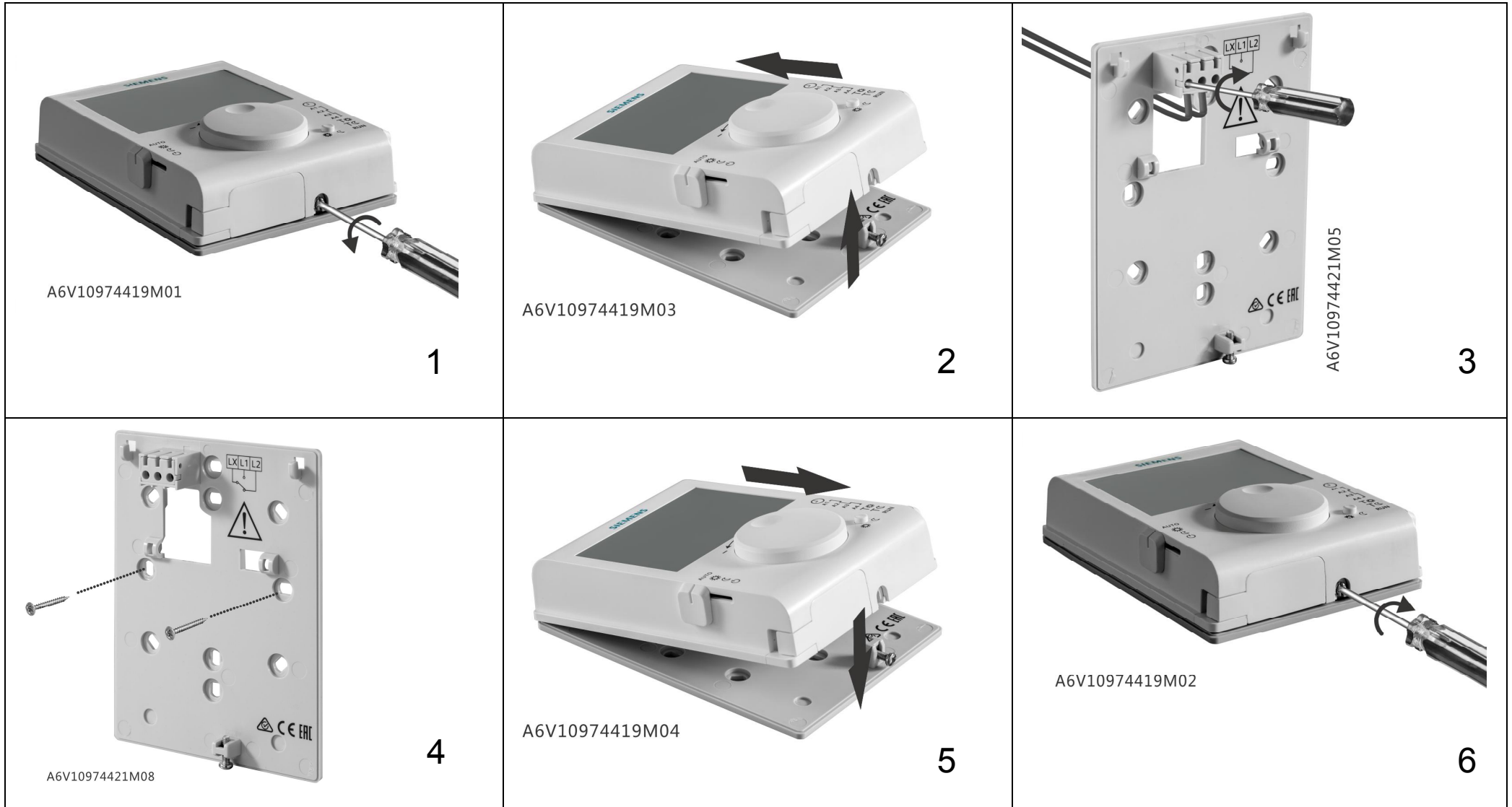
	<p>Display shows alternating "SEr" and days until service is due on second line. Then need to arrange boiler service Whenever switching to and from Frost protection, the days until next service due will be shown.</p>
	<p>Display shows alternating "SEr...duE" indicates that the service day has expired. Thermostat can still be fully operated but warning remains until boiler service is done.</p>
	<p>Display shows alternating "SEr...duE" and "OFF" indicates that the service day has expired and the thermostat is switched off. The thermostat can only be operated in Comfort mode for 60 minutes whenever turning the knob or pressing the advance button.</p>

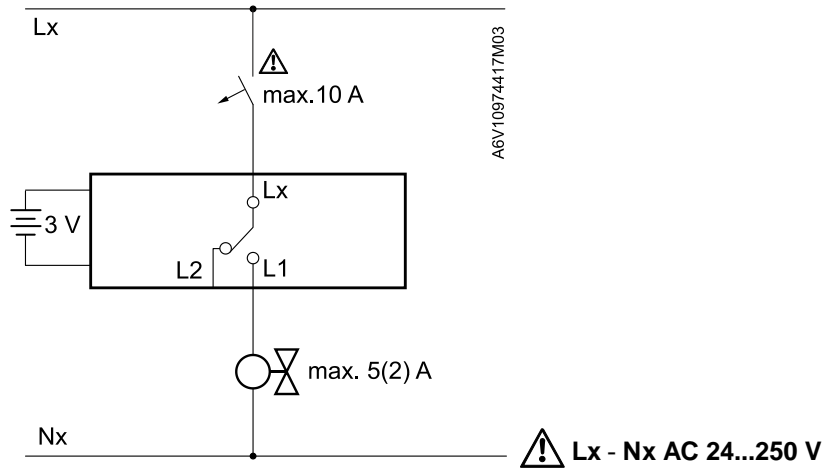
Parameter setting**Parameter setting mode**

1. Press RESET on the rear for 5 seconds until "P01" appears.
Note: Pressing the button longer than 10 seconds resets the thermostat.
2. Press advance button and the parameter value on second line flashes and is ready for adjustment.
3. Adjust the parameter using setting knob.
4. Press advance button once to confirm the setting.
5. Rotate the setting knob clockwise to next parameter and repeat steps 2 to 4.
6. Exit the parameter setting mode by rotating the setting knob clockwise to "End" and pressing advance button once.

Parameters:

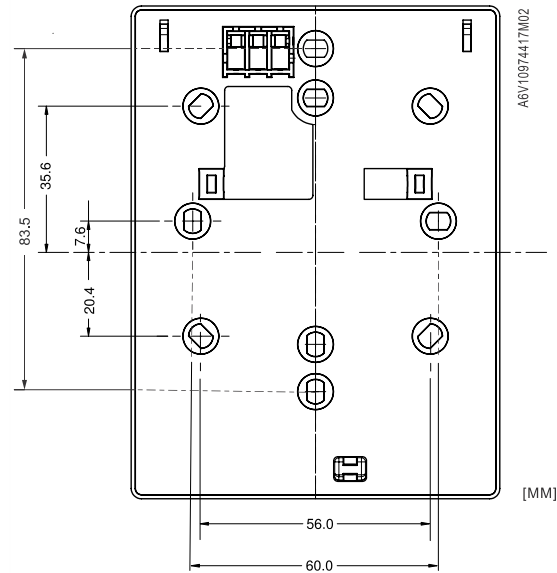
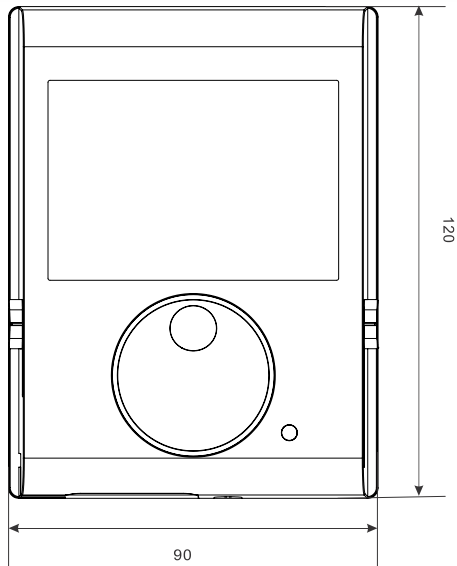
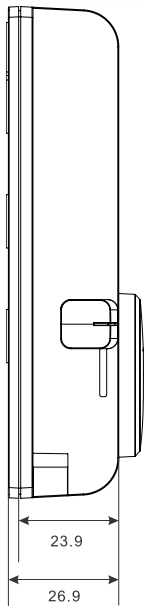
- **P01** Control behaviour: 2-position 1K / 2-position 0.5 K / PID fast / PID slow (factory-setting)
- **P02** Maximum temperature range
- **P03** Minimum temperature range





Parameter

#			
P01		PID slow () (4)	0 = 2P, 1.0 K 1 = 2P, 0.5 K 2 = PID fast () 4 = PID slow ()
P02	Max °C	30 °C	P03...30 °C
P03	Min °C	5 °C	5 °C...P02
End	→ Exit		



SIEMENS



RDJ100

- DE Bedien- und Installationsanweisungen für Raumthermostaten
- EN Room Thermostats Operating and Installation Instructions
- FR Instructions d'installation et d'utilisation des thermostats d'ambiance
- IT Istruzioni per l'operazione e l'installazione del termostato al coperto
- NL Ruimtethermostaten Bediening- en installatie handleiding
- ES Instrucciones de funcionamiento e instalación de los termostatos de ambiente
- PT Instruções de Operação e Instalação de Termostatos Ambiente
- HU Szobatermosztátok üzemeltetési és szerelési leírásai
- PL Instrukcja obsługi termostatu pomieszczeniowego
- CS Návod k obsluze a instalaci prostorového termostatu
- SV Betjänings- och installationsinstruktioner för rumstemperaturregulator
- FI Huonetermostaattien käyttö ja asennusohjeet
- ZH 房间温控器操作和安装说明
- TR Oda Termostatları İşletme ve Kurulum Talimatları
- EL Οδηγίες Χειρισμού και Εγκατάστασης Θερμοστατών Χώρου
- RO Termostat de cameră - Instrucțiuni de instalare și de utilizare
- DA Betjening af den indendørs temperaturkontrolenhed og installationsanvisninger.

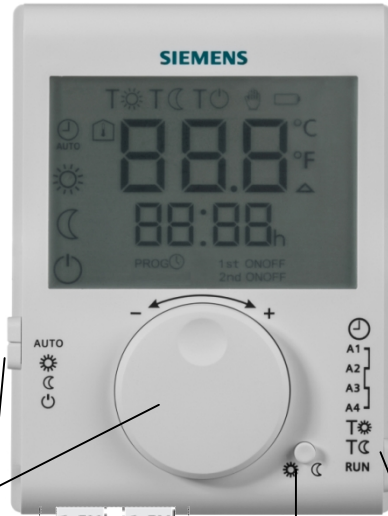
Blank page

Bedienungsanleitung

RDJ100

Der RDJ100 ist ein Raumtemperaturregler mit einem 24-Stunden-Zeitschaltprogramm, mit dem Sie für ihren Raum die ideale Temperatur (Sollwert) zu der von Ihnen gewünschten Zeit einstellen können. Zur einfachen Temperaturregelung dient ein ergonomischer Einstellknopf.

Anzeige	
	Aktuelle Raumtemperatur in °C
	Das Gerät regelt auf die gewählte Komforttemperatur
	Das Gerät regelt auf die gewählte Energiespartemperatur
	Das Gerät regelt auf die gewählte Frostschutztemperatur
	Anzeige, wenn der Temperatursollwert durch den Benutzer geändert worden ist. Dieser Sollwert bleibt bis zum nächsten Schaltpunkt erhalten. Diese Funktion ist nur wirksam, wenn sich der Thermostat in Automatik- und Komfortbetrieb befindet



Einstellknopf

Zum Wählen des Raumtemperatursollwerts

Batteriefach

2 Alkalibatterien Typ AA, 1,5 V

Betriebswahlschalter

AUTO	Automatikbetrieb: Das Gerät regelt gemäss dem gewählten Zeit- und Temperaturprogramm
	Komfortbetrieb: Das Gerät regelt auf die Komforttemperatur
	Energiesparbetrieb: Das Gerät regelt auf die Energiespartemperatur
	Frostschutz: Das Gerät regelt auf die Frostschutztemperatur. Dieser Sollwert ist fix auf 5 °C eingestellt

Umschalttaste

Schaltet von Komfort- auf Energiesparbetrieb (oder umgekehrt) bis der nächste Schaltpunkt erreicht ist. (Automatikbetrieb)

	Anzeige Wärmebedarf
	Batterien ersetzen
	Frostschutz: Das Gerät regelt auf die Frostschutztemperatur
	Energiesparbetrieb: Das Gerät regelt auf die Energiespartemperatur
	Komfortbetrieb: Das Gerät regelt auf die Komforttemperatur
	Automatikbetrieb: Das Gerät regelt gemäss dem gewählten Zeit- und Temperaturprogramm

Programmierschalter

	Position für Zeiteinstellung
A1	Erste Einschaltzeit
A2	Erste Ausschaltzeit
A3	Zweite Einschaltzeit
A4	Zweite Ausschaltzeit
	Einstellung Komforttemperatur
	Einstellung Energiespartemperatur
RUN	Stellen Sie das Gerät nach Abschluss der Programmierung auf diese Position

	Inbetriebnahme <ul style="list-style-type: none"> Entfernen Sie die schwarzen Isolierstreifen von den beiden mitgelieferten Batterien. Überprüfen Sie, ob die Batteriehalterung in ihrer richtigen Position ist Sind keine Batterien vorhanden, so setzen Sie 2 Alkalibatterien Typ AA ins Batteriefach ein
	Einstellung der Zeit <ol style="list-style-type: none"> Stellen Sie den Programmierschalter auf Position . Drehen Sie den Einstellknopf, um die Zeit anzupassen. Wenn die korrekte Zeit angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH





TR

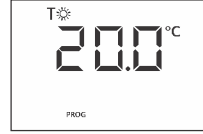
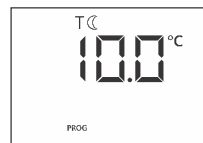
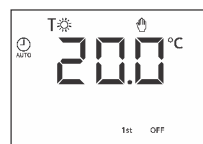

EL

RO

DA

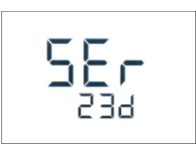

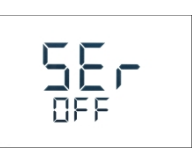
DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

	Einstellung der ersten Einschaltzeit (erste Komfortzeit) <ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position A1. 2. Drehen Sie den Einstellknopf, um die Zeit anzupassen. 3. Wenn die gewünschte Einschaltzeit angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.
	Einstellung der ersten Ausschaltzeit (erste Energiesparzeit) <ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position A2. 2. Drehen Sie den Einstellknopf, um die Zeit anzupassen. 3. Wenn die gewünschte Ausschaltzeit angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.
	Einstellung der zweiten Einschaltzeit (zweite Komfortzeit) <ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position A3. 2. Drehen Sie den Einstellknopf, um die Zeit anzupassen. 3. Wenn die gewünschte Einschaltzeit angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.
	Einstellung der zweiten Ausschaltzeit (zweite Energiesparzeit) <ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position A4. 2. Drehen Sie den Einstellknopf, um die Zeit anzupassen. 3. Wenn die gewünschte Ausschaltzeit angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.
HINWEIS	Die Ein- und Ausschaltzeiten sind aneinander gekoppelt. Wird versucht, eine Schaltzeit auf einen Zeitpunkt nach der nächsten Schaltzeit einzustellen, wird letztere automatisch nach vorne gestellt (bzw. nach hinten).

	Einstellung der Komforttemperatur <ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position T_sun. 2. Drehen Sie den Einstellknopf, um die Zeit anzupassen. 3. Wenn die gewünschte Komforttemperatur angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.
	Einstellung der Energiespartemperatur <ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position T_moon. 2. Drehen Sie den Einstellknopf, um die Zeit anzupassen. 3. Wenn die gewünschte Energiespartemperatur angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.
	Vorübergehende Änderung des aktuellen Sollwerts <ol style="list-style-type: none"> 1. Der aktuelle Sollwert kann vorübergehend geändert werden, wenn sich der Betriebswahlschalter in der Position AUTO und der Programmierschalter in der Position RUN befindet. 2. Drehen Sie den Einstellknopf ein wenig in beliebiger Richtung, um den aktuellen Sollwert anzuzeigen, danach, um die Zeit anzupassen. 3. Dieser Sollwert bleibt bis zum nächsten Schaltungspunkt bestehen. Auf der Anzeige erscheint das Handsymbol.
	Einstellung der temporären Komforttemperatur <ol style="list-style-type: none"> 1. Drehen Sie den Einstellknopf, um die gewünschte Temperatur anzupassen, wenn der Betriebswahlschalter im Komfortbetrieb steht (Komforttemperatur temporär übersteuert). 2. Die temporäre Übersteuerung der Komforttemperatur wird beim Ändern der Betriebsart abgebrochen.
	Batterien ersetzen <ol style="list-style-type: none"> 1. Legen Sie 2 neue Alkalibatterien vom Typ AA, 1,5 V bereit. 2. Innerhalb 1 Minute: Nehmen Sie die Batteriehalterung heraus, entfernen Sie die Batterien, setzen Sie die neuen ein und schieben Sie die Batteriehalterung wieder in ihre Position. 3. Entsorgen Sie die alten Batterien gemäss Umweltvorschriften.
	Energiespartipps ohne Komferteinbussen <ul style="list-style-type: none"> • Keine Raumtemperaturen über 21 °C • Lüften Sie die Räume nur für kurze Zeit, aber kräftig, mit weit offenen Fenstern

Serviceintervall-Erinnerung

Die Funktion zur Erinnerung an den Service dient der regelmässigen Sicherheitsüberprüfung des Boilers. Diese Funktion wird durch das Servicepersonal aktiviert und zurückgesetzt.

	Sobald die Anzeige zwischen "SEr" und dem Tag bis zum fälligen Service alterniert, ist ein Boiler-Service zu planen. Die Anzahl Tage bis zum nächsten Service wird auch bei der Umschaltung in und aus dem Frostschutz-Modus angezeigt.
	Die Anzeige mit "SEr...duE" alternierend zeigt an, dass der Service überfällig ist. Der Thermostat läuft weiterhin, die Warnung bleibt jedoch bis zur Durchführung des Service bestehen.
	Die Anzeige mit alternierend "SEr...duE" und "OFF" zeigt an, dass der Service überfällig und der Thermostat ausgeschaltet ist. Der Thermostat funktioniert nur im Komfortbetrieb während 60 Minuten, sobald der Einstellknopf gedreht oder die Erweiterungstaste gedrückt wird.

Parametereinstellung



Parameter-Einstellungsmodus öffnen

- RESET auf der Rückseite des Geräts 5 Sek. drücken, bis "P01" angezeigt wird.
Hinweis: Wird die Taste länger als 10 Sek. gedrückt, wird der Thermostat zurückgesetzt.
- Drücken Sie die Taste Erweitert. Der Parameterwert auf der zweiten Zeile blinkt und kann angepasst werden.
- Parameter mit Einstellknopf anpassen.
- Drücken Sie die Taste Erweitert einmal, um die Anpassung zu bestätigen.
- Einstellknopf im Uhrzeigersinn zum nächsten Parametersatz drehen und Schritte 2-4 wiederholen.
- Drehen Sie den Einstellknopf, um den Parametereinstellungsmodus zu verlassen und drücken Sie die Taste Erweitert einmal.

Parameter:

- P01** Regelverhalten: 2-Punkt 1K / 2-Punkt 0.5 K / PID schnell / PID träg (Werkseinstellung)
- P02** Max. Temperaturbereich
- P03** Min. Temperaturbereich

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

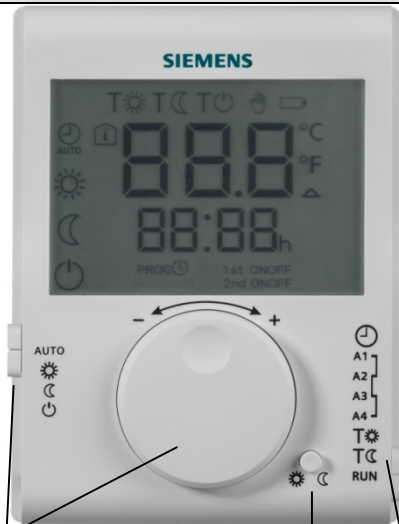
RO

DA

The RDJ100 is a room thermostat with a 24-hour time program that allows you to set the desired room temperature (setpoint) for the desired time. The unit features an ergonomic setting knob for easy temperature control.

- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- ES
- PT
- CS
- HU
- PL
- SV
- FI
- ZH
- TR
- EL
- RO
- DA

Display	
	Actual room temperature in °C
	The unit controls to the selected comfort temperature
	The unit controls to the selected energy saving temperature
	The unit controls to the selected frost protection temperature
	Indicates when the temperature setpoint was changed by the user. This setpoint will be maintained until the next switching time. This function is only active in automatic mode and comfort mode.
	Indicates when heating is demanded
	Replace batteries
	Frost protection: The unit controls continuously to frost protection temperature
	Energy saving mode: The unit controls continuously to energy saving temperature
	Comfort mode: The unit controls continuously to comfort temperature
	Automatic mode: The unit controls to the selected time and temperature programs



Setting knob

Warmer/colder for selecting the temperature setpoint

Battery compartment

2 alkaline batteries type AA, 1.5 V

Programming selector

Operating mode selector



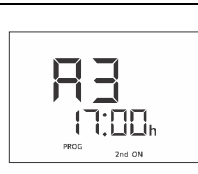

AUTO	Automatic mode: The unit controls to the selected time and temperature programs
	Comfort mode: The unit controls continuously to comfort temperature
	Energy saving mode: The unit controls continuously to energy saving temperature
	Frost protection: The unit controls continuously to frost protection temperature. This setpoint is fixed at 5 °C

Advance button

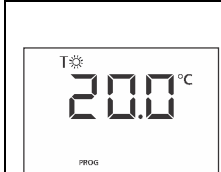
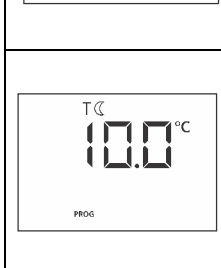
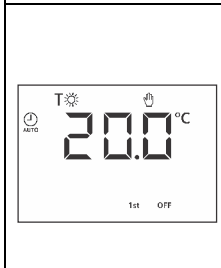



Switches the operating mode from comfort to energy saving, or vice versa, until the next switching time in automatic mode

	Time setting position
A1	First switch-on time
A2	First switch-off time
A3	Second switch-on time
A4	Second switch-off time
	Comfort temperature setting
	Energy saving temperature setting
RUN	Set the controller to RUN after programming is completed

	<h3>Commissioning</h3> <ul style="list-style-type: none"> Remove the black transit tabs from the alkaline batteries. Check to see if the battery compartment is in its correct position If no batteries are inserted, fit 2 alkaline batteries type AA in the battery compartment
	<h3>Setting the time</h3> <ol style="list-style-type: none"> Set the programming selector to position . Turn the setting knob to adjust the time. When the correct time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting

	<p>Setting the first switch-on time (first comfort time)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position A1. 2. Turn the setting knob to adjust the time. 3. When the required switch-on time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.
	<p>Setting the first switch-off time (first energy saving time)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position A2. 2. Turn the setting knob to adjust the time. 3. When the required switch-off time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.
	<p>Setting the second switch-on time (second comfort time)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position A3. 2. Turn the setting knob to adjust the time. 3. When the required switch-on time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.
	<p>Setting the second switch-off time (second energy saving time)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position A4. 2. Turn the setting knob to adjust the time. 3. When the required switch-off time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.

<p>NOTE</p>	<p>Switch-on and switch-off times are related. When trying to set a switching time to a time after the next switching time, the latter time will automatically be moved forward (or backward).</p>
--------------------	---

	<p>Setting the comfort temperature</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position T_☀. 2. Turn the setting knob to adjust the temperature. 3. When the required comfort temperature is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.
	<p>Setting the energy saving temperature</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the programming selector to position T_☾. 2. Turn the setting knob to adjust the temperature. 3. When the required energy saving temperature is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.
	<p>Changing the current setpoint temporarily</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The current setpoint can be changed temporarily when the operating mode selector is in the AUTO position and the programming selector in the RUN position. 2. Turn the setting knob slightly in either direction to display the current setpoint, then turn it to adjust the temperature. 3. This setpoint is maintained until the next switching time. When this is activated, the hand symbol is displayed.
	<p>Setting the temporary comfort temperature</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Turn the setting knob to adjust the desired temperature when the operating mode selector is set to Comfort mode (temporary override of Comfort temperature). 2. The temporary override of the Comfort temperature is cancelled when the operating mode is changed.
	<p>Changing the batteries</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Get 2 new alkaline batteries type AA, 1.5 V. 2. Within 1 minute: pull out the battery compartment and remove the batteries, then insert new batteries and replace the battery compartment. 3. Make certain the old batteries are disposed of properly, in compliance with environmental requirements.
	<p>Energy saving tips without sacrificing comfort</p> <ul style="list-style-type: none"> • Never allow room temperatures to exceed 21°C • Air out rooms for short periods of time only, but properly, with the windows wide open

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE

Service interval reminder

The Service interval reminder function is an aid to carry out a safety check on your boiler at regular intervals. This function will be enabled and reset by a service professional.

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

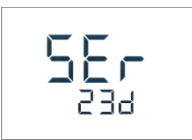


ZH

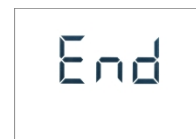
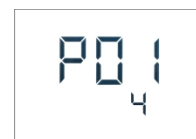
TR

EL

RO

DA

	<p>Display shows alternating "SEr" and days until service is due on second line. Then need to arrange boiler service Whenever switching to and from Frost protection, the days until next service due will be shown.</p>
	<p>Display shows alternating "SEr...duE" indicates that the service day has expired. Thermostat can still be fully operated but warning remains until boiler service is done.</p>
	<p>Display shows alternating "SEr...duE" and "OFF" indicates that the service day has expired and the thermostat is switched off. The thermostat can only be operated in Comfort mode for 60 minutes whenever turning the knob or pressing the advance button.</p>

Parameter setting**Parameter setting mode**

1. Press RESET on the rear for 5 seconds until "P01" appears.
Note: Pressing the button longer than 10 seconds resets the thermostat.
2. Press advance button and the parameter value on second line flashes and is ready for adjustment.
3. Adjust the parameter using setting knob.
4. Press advance button once to confirm the setting.
5. Rotate the setting knob clockwise to next parameter and repeat steps 2 to 4.
6. Exit the parameter setting mode by rotating the setting knob clockwise to "End" and pressing advance button once.

Parameters:

- **P01** Control behaviour: 2-position 1K / 2-position 0.5 K / PID fast / PID slow (factory-setting)
- **P02** Maximum temperature range
- **P03** Minimum temperature range

Mode d'emploi

RDJ100

Le RDJ100 est un régulateur de température ambiante doté d'un programme horaire sur 24 heures qui vous permet de régler une température ambiante idéale (consigne) dans votre appartement au moment voulu. Le réglage s'effectue facilement à l'aide d'un bouton ergonomique.

Affichage

	Température ambiante actuelle en °C			Affichage de la demande calorifique
	L'appareil règle à la température de confort choisie			Remplacer les piles
	L'appareil règle à la température d'économie d'énergie choisie			Inoccupation prolongée: l'appareil règle à la température de protection hors-gel
	L'appareil règle à la température de protection hors-gel choisie			Régime d'économie: l'appareil règle à la température d'économie d'énergie
	Ce symbole s'affiche lorsque la consigne de température a été modifiée par l'utilisateur. Elle reste en vigueur jusqu'au prochain point d'enclenchement. Cette fonction n'est effective que si le thermostat est en régime automatique et confort			Régime confort: l'appareil règle à la température de confort
			Régime automatique: l'appareil règle en fonction du programme horaire et de température choisi	

Bouton de réglage

Pour la sélection de la consigne d'ambiance

Logement des piles

2 piles alcalines type AA 1,5 V

Curseur de programmation

Sélecteur de régime

	Régime automatique: l'appareil règle en fonction du programme horaire et de température choisi
	Régime confort: l'appareil règle à la température de confort
	Régime d'économie: l'appareil règle à la température d'économie d'énergie
	Inoccupation prolongée: l'appareil règle à la température de protection hors-gel. La consigne est fixe et réglée à 5 °C

Touche de commutation

Commutation du régime confort au régime d'économie (ou inversement) jusqu'au prochain point d'enclenchement en régime automatique

	Position pour le réglage de l'heure
A1	Première heure d'enclenchement
A2	Première heure de coupure
A3	Deuxième heure d'enclenchement
A4	Deuxième heure de coupure
	Réglage de la température de confort
	Réglage de la température d'économie d'énergie
RUN	Placez le curseur sur cette position à la fin de la programmation



Mise en service

- Otez les bandes isolantes noires des deux piles fournies. Vérifiez que le support de pile est correctement positionné
- En l'absence de piles, insérez 2 piles alcalines AA dans le logement



Réglage de l'heure

- Amenez le curseur de programmation en position
- Tournez le bouton pour régler l'heure.
- Une fois l'heure réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH



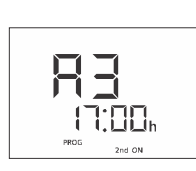

TR

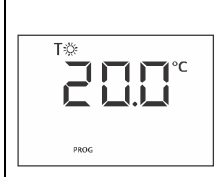
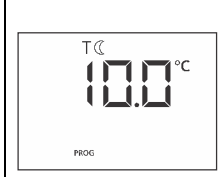
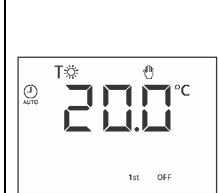

EL

RO

DA

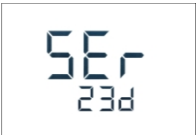
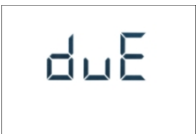
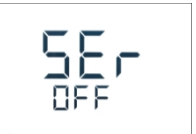
DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

	<p>Réglage de la première heure d'enclenchement (de confort)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Amenez le curseur de programmation en position A1. 2. Tournez le bouton pour régler l'heure. 3. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.
	<p>Réglage de la première heure de coupure (d'économie d'énergie)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Amenez le curseur de programmation en position A2. 2. Tournez le bouton pour régler l'heure. 3. Une fois l'heure de coupure réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.
	<p>Réglage de la deuxième heure d'enclenchement (de confort)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Amenez le curseur de programmation en position A3. 2. Tournez le bouton pour régler l'heure. 3. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.
	<p>Réglage de la deuxième heure de coupure (d'économie d'énergie)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Amenez le curseur de programmation en position A4. 2. Tournez le bouton pour régler l'heure. 3. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.
<p>REMARQUE</p> <p>Les heures d'enclenchement et de coupure sont mutuellement reliées. Si l'on essaie de modifier une heure d'enclenchement en la réglant plus tard que l'heure d'enclenchement suivante, cette dernière est automatiquement avancée (ou reculée).</p>	

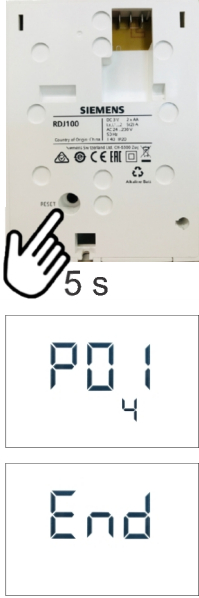
	<p>Réglage de la température de confort</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Amenez le curseur de programmation en position T☀. 2. Tournez le bouton pour régler la température. 3. Une fois la température de confort réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.
	<p>Réglage de la température d'économie d'énergie</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Amenez le curseur de programmation en position T☾. 2. Tournez le bouton pour régler la température. 3. Une fois la température d'économie réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.
	<p>Modification provisoire de la consigne</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vous pouvez modifier temporairement la consigne lorsque le sélecteur de régime est en position AUTO et le curseur de programmation en position RUN. 2. Tournez légèrement le bouton dans une direction quelconque pour afficher la consigne actuelle. Tournez-le ensuite pour régler la température. 3. La nouvelle consigne reste en vigueur jusqu'au prochain point d'enclenchement. Un symbole de main s'affiche à l'écran.
	<p>Réglage de la température de confort temporaire</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tournez le bouton pour régler la température désirée lorsque le sélecteur de régime est sur Confort (forçage temporaire de la température de confort). 2. Le forçage temporaire de la température de confort est annulé lorsque le régime change.
<p>Remplacement des piles</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Préparez deux nouvelles piles alcalines de type AA, 1,5 V. 2. Dans la minute qui suit : extrayez le support de piles, remplacez les anciennes piles par les nouvelles et replacez le support dans sa position initiale. 3. Recyclez les piles usagées conformément aux prescriptions environnementales. 	
<p>Conseils pour économiser l'énergie sans compromettre le confort</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pas de température ambiante au-dessus de 21 °C • Aérez les pièces brièvement, mais en grand en ouvrant complètement les fenêtres 	

Rappel de maintenance

La fonction de rappel de maintenance vous invite à faire entretenir votre chaudière à intervalles réguliers. Elle est activée et réinitialisée par un technicien de maintenance.

	L'écran affiche en alternance "SEr" et le nombre de jours restants avant maintenance, Vous devez prévoir un rendez-vous avec le technicien.. Le nombre de jours restant peut aussi être consulté lorsque l'on active et désactive la protection hors-gel.
	L'écran affiche en alternance "SEr...duE" : la maintenance est échue. . Le thermostat reste entièrement fonctionnel, mais l'avertissement persiste jusqu'à ce que la maintenance soit effectuée.
	L'écran affiche "SEr...duE" et "OFF" en alternance : la maintenance est échue et le thermostat est coupé. Le thermostat ne fonctionne en mode Confort que pendant 60 minutes lorsque l'on tourne le bouton de réglage ou que l'on appuie sur la touche de commutation.

Paramétrage

	<p>Mode paramétrage</p> <ol style="list-style-type: none">1. Appuyez sur RESET à l'arrière pendant 5 secondes jusqu'à ce "P01" apparaisse. Remarque: si vous maintenez le bouton appuyé plus de 10 secondes, le thermostat est réinitialisé.2. Appuyez sur la touche avance : la valeur du paramètre clignote sur la deuxième ligne, prête à être réglée.3. Réglez le paramètre avec le bouton.4. Appuyez une fois sur la touche avance pour confirmer le réglage.5. Tournez le bouton dans le sens horaire pour atteindre le paramètre suivant, et répéter les étapes 2 à 4.6. Pour quitter le mode paramétrage, tournez le bouton jusqu'à la fin et appuyez une fois sur la touche avance. <p>Paramètres :</p> <ul style="list-style-type: none">• P01 type de regulation : TOR 1K / TOR 0.5 K / PID rapide / PID lent (réglage usine)• P02 plage de temperature maximum• P03 plage de temperature minimum
---	--

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

Istruzioni di impiego

RDJ100

RDJ100 è un termostato ambiente con orologio giornaliero che permettere di ottenere la temperatura impostata all'orario desiderato. Il controllo e l'impostazione per il funzionamento avvengono tramite una comoda e semplice manopola posta sul frontale.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

Simboli del display

	Temperatura attuale in gradi °C			Indica il funzionamento per riscaldamento
	Funzionamento alla temperatura di comfort impostata			Batterie scariche, sostituirle
	Funzionamento alla temperatura di economia impostata.			Protezione antigelo: Funzionamento continuo a temperatura antigelo
	Funzionamento alla temperatura antigelo			Economia: Funzionamento continuo a temperatura di economia
	Indica che il valore di temperatura impostato è stato modificato dall'utente. Questa impostazione è mantenuta fino alla successiva commutazione oraria ed è attiva solo se il termostato è in modalità AUTO e Comfort modalità			Comfort: Funzionamento continuo alla temperatura di comfort.
				Automatico: Funzionamento ad orario e temperatura impostati.

Manopola

Manopola per l'impostazione della temperatura ambiente.

Vano porta batterie

2 batterie alcaline, tipo AA, 1,5 V

Selettore programmi

Selettore modalità funzionamento





AUTO	Modo Automatico: Funzionamento ad orario e temperature impostati.
	Modo Comfort: Funzionamento continuo alla temperatura di comfort.
	Modo Economia: Funzionamento continuo alla temperatura di economia.
	Protezione antigelo: Funzionamento continuo alla temperatura antigelo (valore fisso a 5 °C).




	Impostazione ora corrente
A1	Orario primo avviamento
A2	Orario primo spegnimento
A3	Orario secondo avviamento
A4	Orario secondo spegnimento
	Impostazione temperatura comfort
	Impostazione temperatura economia
RUN	Posizionare su RUN dopo avere completato la programmazione.

Cambio veloce

In modalità automatico, commuta velocemente la modalità da comfort ad economia e viceversa (fino alla successiva commutazione oraria).

	<h3>Vano porta batterie</h3> <ul style="list-style-type: none"> Rimuovere il nastro nero fornito a protezione della carica delle 2 batterie per permettere al termostato di iniziare a funzionare normalmente.
	<h3>Impostazione ora corrente</h3> <ol style="list-style-type: none"> Posizionare il selettore su . Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora esatta. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione dell'ora.

	<p>Impostare il tempo di Comfort modalità per attivare il 1a tempo</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Posizionare il selettore su A1. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'avvio. 3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	<p>Impostare il tempo di modalità di risparmio energia per attivare il 1a tempo</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Posizionare il selettore su A2. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'avvio. 3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	<p>Impostare il tempo di Comfort modalità per attivare il 1a tempo</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Posizionare il selettore su A3. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'avvio. 3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	<p>Impostare il tempo di modalità di risparmio energia per attivare il 2a tempo</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Posizionare il selettore su A4. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'arresto. 3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
<p>NOTA</p>	<p>Gli orari di avvio e spegnimento sono collegati fra loro. L'impostazione di una commutazione oraria ad un'ora maggiore della successiva commutazione provoca l'automatico spostamento in avanti di quest'ultima e viceversa.</p>

	<p>Impostazione temperatura di comfort</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Posizionare il selettore su T☀. 2. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata 3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	<p>Impostazione temperatura di economia</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Posizionare il selettore su T☾. 2. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata 3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	<p>Modifica temporanea della temperatura impostata</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'impostazione corrente può essere temporaneamente modificata se il selettore di modalità è posizionato su AUTO ed il selettore programmi su RUN. 2. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata. 3. Questa modifica sarà mantenuta fino alla successiva commutazione oraria. Se la funzione di modifica è attiva è visibile a display il simbolo di una mano.
	<p>Impostazione del valore di temperatura in modalità Comfort temporanea</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Quando il termostato è in modalità Comfort, ruotare la manopola d'impostazione della temperatura in senso orario o antiorario per impostare la temperatura temporanea. (L'impostazione precedente della temperatura di Comfort viene annullata) 2. Se la modalità di funzionamento è cambiata, la copertura temporanea della temperatura comoda verrà annullata.
	<p>Sostituzione delle batterie</p> <p>Operazioni da eseguirsi entro 1 minuto:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Estrarre il vano porta batterie 2. Sostituire le batterie scariche con 2 nuove batterie alcaline tipo AA, 1,5 V 3. Riposizionare il vano porta batterie assicurandosi di rispettare il corretto posizionamento delle stesse. Smaltire le vecchie batterie nel rispetto dell'ambiente ed utilizzando gli appositi contenitori di batterie usate.
	<p>Consigli per il risparmio ed il corretto funzionamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non eccedere i 21 °C in ambiente • Effettuare i ricambi d'aria per brevi periodi e con finestre completamente aperte

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE Promemoria per la manutenzione della vostra caldaia

Questa funzione è un promemoria per ricordarvi di effettuare le regolare manutenzione del vostro impianto ad intervalli regolari. Si consiglia di fare abilitare o disabilitare questa funzione da un tecnico specializzato.

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

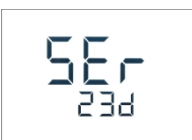

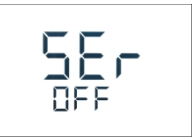
ZH

TR


EL

RO

DA

	<p>Il Display mostra alternativamente "SEr" ed il numero di giorni mancanti alla manutenzione programmata. Questa informazione è mostrata ogni volta che si passa al regime di Protezione antigelo o lo si abbandona.</p>
	<p>Il Display mostra alternativamente "SEr...duE" per indicare che il giorno previsto per la manutenzione è già passato. Il termostato funziona normalmente ma l'avviso rimane finchè non viene eseguita la manutenzione.</p>
	<p>Il Display mostra alternativamente "SEr...duE" and "OFF" per indicare che il giorno previsto per la manutenzione è già passato e il termostato è spento. Il termostato può funzionare solo in regime di comfort per 60 minuti ogni volta che viene ruotata la manopola o premuto il bottone del cambio veloce.</p>

Impostazione parametri





Modalità impostazione parametri

1. Premere RESET sul retro del termostato per 5 secondi fino a che appare la scritta "P01".
2. Premere il pulsante "Cambio veloce", il valore del parametro nella seconda linea lampeggia ed è possibile modificarlo.
3. Impostare il parametro usando la manopola di impostazione.
4. Premere una volta il pulsante "Cambio veloce" per confermare il valore impostato.
5. Ruotare la manopola di impostazione in senso orario per visualizzare il parametro successivo e ripetere i punti da 2 a 4.
6. Per uscire dalla modalità di impostazione dei parametri ruotare la manopola in senso orario e premere una volta il pulsante "Cambio veloce".

Parametri:

- **P01** Modalità di controllo: 2-posizioni 1K / 2-posizioni 0.5 K / PID veloce / PID lento (impostazione di fabbrica)
- **P02** Campo massima temperature
- **P03** Campo minima temperatura

Gebruiksaanwijzing

RDJ100

De RDJ100 is een temperatuurregelaar met een 24-uur programma waarmee u op eenvoudige wijze op het juiste tijdstip de ideale temperatuur kunt geven (instelpunt). Door de ergonomische instelknop is de bediening uiterst eenvoudig.

Display	
	Huidige ruimtetemperatuur in °C
	Continu comforttemperatuur
	Continu verlaagde temperatuur
	Uit met vorstbeveiliging
	Aanduiding wanneer de ingestelde temperatuur door de gebruiker werd gewijzigd. Deze wijziging is alleen tot aan het volgende schakelpunt geldig en de thermostaat dient in de stand AUTO te zijn geschakeld.
	Verwarming aan (contact gesloten)
	Batterijen vervangen
	Uit met vorstbeveiliging
	Continu verlaagde temperatuur
	Continu comforttemperatuur
	Automatische bedrijfspositie

Draaiknop

Warmer/kouder voor instelling van de gewenste temperatuur

Batterijenvak

2 alkaline batterijen type AA, 1.5 V

Programma selectieschuif

Bedrijfswijzekeuzeschakelaar

	Automatische bedrijfspositie: De temperatuurregelaar regelt volgens de ingestelde tijden en temperaturen.
	Continu comforttemperatuur: De thermostaat regelt de ingestelde comforttemperatuur continu.
	Continu verlaagde temperatuur: De thermostaat regelt de ingestelde verlaagde temperatuur continu.
	Vorstbeveiliging: De thermostaat regelt de vorsttemperatuur continu. Het instelpunt is vast ingesteld op 5 °C.

Derogatedruknop

In automatische modus, met deze toets wisselt u van het actuele temperatuurniveau naar verlaagde temperatuur of vice versa, tot het volgend schakelmoment.



	Bediening <ul style="list-style-type: none"> Verwijder de zwarte isolatiestrook van de twee meegeleverde batterijen. Controleer of de batterijenhouder correct is geplaatst.
	Instelling van de tijd <ol style="list-style-type: none"> Plaats de programma selectieschuif in positie Draai de draaiknop naar links om de tijd terug te zetten, naar rechts om de tijd vooruit te zetten. Verplaats de programma selectieschuif naar de volgende positie als de tijd correct wordt weergegeven.

	Positie voor de tijdsinstelling
A1	Schakeltijd 1 aan
A2	Schakeltijd 1 uit
A3	Schakeltijd 2 aan
A4	Schakeltijd 2 uit
	Positie voor instelling comforttemperatuur
	Positie voor instelling verlaagde temperatuur
RUN	Positie indien alle instellingen zijn voltooid.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI





ZH

TR

EL

RO

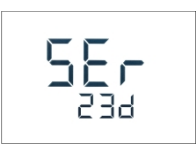

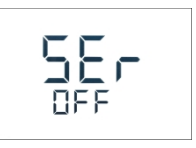
DA

DE		Stel het tijdstip om het comfort modus de 1e keer te activeren <ol style="list-style-type: none"> 1. Verplaatst de programma selectieschuif naar positie A1. 2. Draai de draaiknop om de tijd aan te passen. 3. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de starttijd correct wordt weergegeven.
EN		
FR		
IT		
NL		Stel het tijdstip om de energiebesparende modus de 1e keer te activeren <ol style="list-style-type: none"> 1. Verplaatst de programma selectieschuif naar positie A2. 2. Draai de draaiknop om de tijd aan te passen. 3. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de stoptijd correct wordt weergegeven.
ES		
PT		
CS		Stel het tijdstip om het comfort modus de 2e keer te activeren <ol style="list-style-type: none"> 1. Verplaatst de programma selectieschuif naar positie A3. 2. Draai de draaiknop om de tijd aan te passen. 3. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de starttijd correct wordt weergegeven.
HU		
PL		
SV		Stel het tijdstip om de energiebesparende modus de 2e keer te activeren <ol style="list-style-type: none"> 1. Verplaatst de programma selectieschuif naar positie A4. 2. Draai de draaiknop om de tijd aan te passen. 3. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de stoptijd correct wordt weergegeven.
FI		
ZH		
TR		
EL		
RO		
DA	AANTEKENING	De aan en uit schakeltijden zijn met elkaar verbonden. Wanneer een schakeltijd op een later tijdstip wordt ingesteld dan de daarop volgende schakeltijd dan wordt deze laatste mee voor- of achterwaarts verplaatst.




	Instelling van de comforttemperatuur <ol style="list-style-type: none"> 1. Plaats de programma selectieschuif in positie T☀. 2. Draai de draaiknop om de temperatuur aan te passen. 3. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de gevraagde comforttemperatuur correct wordt weergegeven.
	Instelling van de verlaagde temperatuur. <ol style="list-style-type: none"> 1. Plaats de programma selectieschuif in positie T☾. 2. Draai de draaiknop om de temperatuur aan te passen. 3. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de gevraagde verlaagde temperatuur correct wordt weergegeven.
	Wijzigen van het huidige temperatuurniveau <ol style="list-style-type: none"> 1. Het huidige temperatuurniveau kan worden gewijzigd indien de programma selectieschuif in stand RUN staat en de bedrijfswijzekeuzeschakelaar in stand AUTO. 2. Verdraai de draaiknop lichtjes om de gevraagde temperatuur in het display weer te geven, draai verder om de temperatuur aan te passen. 3. Deze wijziging is tot aan het volgende schakelpunt geldig. Een hand wordt in het display weergegeven.
	Instelling van de tijdelijke comforttemperatuur <ol style="list-style-type: none"> 1. Draai de draaiknop om de temperatuur aan te passen als de Bedrijfswijzekeuzeschakelaar op Comfort staat (tijdelijke Comfort temperatuur). 2. De tijdelijke Comfort temperatuur wordt verlaten als de bedrijfswijze verandert.
	Vervangen van de batterijen <ol style="list-style-type: none"> 1. Haal 2 nieuwe alkaline batterijen type AA, 1.5 V. 2. Uittrekken binnen één minuut de batterijhouder, daarna de batterijen, vervang de batterijen en plaats de batterijhouder terug. 3. Deponeer de lege batterijen in een daarvoor bestemde container. Controleer de instellingen!
	Energie besparende tips <ul style="list-style-type: none"> • Regel de temperatuur in de ruimten niet boven de 21 °C. • Verlucht de lokalen voor een korte periode maar met volledig open venster.

Service interval herinnering

De Service interval herinnering functie is een hulpmiddel voor de onderhoudsbeurt van uw ketel. Deze functie kan worden ingesteld en gereset door uw service verlenende installateur.

	Wanneer "SEr" en het aantal dagen tot servicebeurt in het display verschijnt dient de onderhoudsbeurt overeenkomstig te worden uitgevoerd. Bij omschakelen van en naar Vorstbewaking, wordt het aantal dagen tot de volgende onderhoudsbeurt getoond.
	Display toont afwisselend "SEr...duE" betekent dat de servicedag voorbij is. De thermostaat kan nog steeds volledig worden bediend, maar de waarschuwing blijft totdat de servicebeurt is uitgevoerd.
	Display toont afwisselend "SEr...duE" en "OFF" betekent dat de servicedag voorbij is en dat de thermostaat is uitgeschakeld. De thermostaat kan alleen werken in Comfort bedrijf gedurende 60 minuten na verdraaien van de draaiknop of indrukken van de derogatiedrukknop.

Parameters instellen

  	<h3>Parameters instellen</h3> <ol style="list-style-type: none">1. Druk 5 seconden op de RESET toets aan de achterzijde totdat "P01" verschijnt. Opmerking: Na langer dan 10 seconden indrukken wordt de thermostaat gereset.2. Druk op de advance toets, de waarde op de tweede regel knippert en kan worden aangepast.3. Pas de instelling van de parameter aan met de draaiknop.4. Druk eenmaal op de advance toets om de instelling te bevestigen.5. Draai de draaiknop rechtsonder naar de volgende parameter en herhaal stap 2 tot en met 4.6. Verlaat het instelniveau door de instelknop rechtsonder naar "End" te draaien en de advance toets in te drukken. <h3>Parameters:</h3> <ul style="list-style-type: none">• P01 Regelgedrag: 2-punts 1K / 2-punts 0.5 K / PID snel / PID langzaam (fabrieksinstelling)• P02 Maximum temperatuurrange• P03 Minimum temperatuurrange
---	---

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR






EL

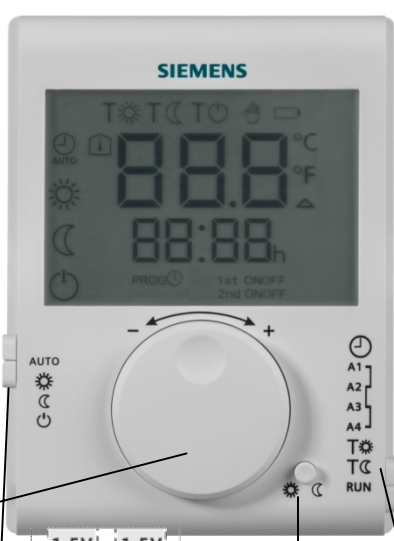
RO







DA

El RDJ100 es un termostato de ambiente con programa diario 24-horas que le permite establecer la temperatura ambiente deseada (consigna) en cualquier momento. La unidad presenta un selector de ajuste ergonómico para un fácil control de temperatura.

- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- ES
- PT
- CS
- HU
- PL
- SV
- FI
- ZH
- TR
- EL
- RO
- DA

Pantalla	
	Temperatura actual en °C
	La unidad funciona a la temperatura de confort programada
	La unidad funciona a la temperatura ahorro energía programada
	La unidad funciona a la temperatura de protección antihielo
	Indica que el usuario ha cambiado la consigna de temperatura. Esta consigna se mantendrá hasta la siguiente hora de conmutación. Esta función está activa sólo si la unidad está en modo automático y en modo confort






	Indica que hay demanda de calor
	Sustituir las pilas
	Protección antihielo: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de protección antihielo
	Modo económico: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de ahorro energía
	Modo confort: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de confort
	Modo automático: La unidad controla según los programas horario y temperatura seleccionados




Selector de ajuste
Botón más/menos para seleccionar la consigna de temperatura

Compartimiento de las pilas
2 pilas alcalinas tipo AA, 1,5 V

Selector de programación

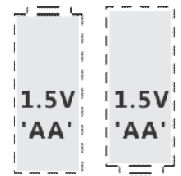


	Posición de ajuste horario
A1	Primera hora de encendido
A2	Primera hora de apagado
A3	Segunda hora de encendido
A4	Segunda hora de apagado
	Ajuste de temperatura de confort
	Ajuste de temperatura ahorro energía
RUN	Ajuste el controlador en RUN al terminar la programación

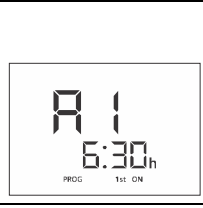



Selector: modo de funcionamiento

AUTO	Modo automático: La unidad funciona según los programas horario y temperatura seleccionados
	Modo confort: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de confort programada
	Modo económico: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de ahorro energía
	Protección antihielo: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de protección antihielo. Esta se fija en 5 °C

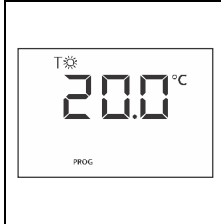
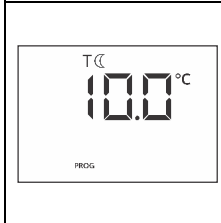
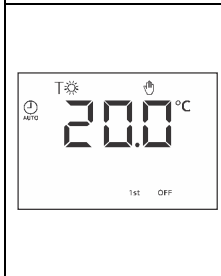

Botón avanzar

Cambia de modo confort a modo económico, o viceversa, hasta la siguiente conmutación horaria en modo automático

	<p>Puesta en servicio</p> <ul style="list-style-type: none"> Retire la lengüeta negra de protección de las pilas alcalinas. Compruebe si el soporte de las pilas está bien colocado. Si no hay pilas en el compartimento, inserte 2 pilas alcalinas tipo AA .
	<p>Ajuste de la hora</p> <ol style="list-style-type: none"> Ponga el selector de programación en la posición . Gire el selector de ajuste para establecer la hora. Cuando se muestre la hora correcta, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

	<p>Ajuste de la primera hora de encendido (primera hora de confort)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque el selector de programación en A1. 2. Gire el selector de ajuste para establecer la hora. 3. Cuando se muestre la hora de encendido deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.
	<p>Ajuste de la primera hora de apagado (primera hora de ahorro de energía)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque el selector de programación en A2. 2. Gire el selector de ajuste para establecer la hora. 3. Cuando se muestre la hora de apagado deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.
	<p>Ajuste de la segunda hora de encendido (segunda hora de confort)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque el selector de programación en la posición A3. 2. Gire el selector de ajuste para establecer la hora. 3. Cuando se muestre la hora de encendido deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.
	<p>Ajuste de la segunda hora de apagado (segunda hora de ahorro de energía)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque el selector de programa en A4. 2. Gire el selector de ajuste para establecer la hora. 3. Cuando se muestre la hora de apagado deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

<p>NOTA</p>	<p>Las horas de encendido y apagado están interrelacionadas. Al tratar de establecer una hora de conmutación en una hora posterior a la hora de conmutación subsiguiente, la última se mueve automáticamente hacia adelante (o hacia atrás).</p>
--------------------	---

	<p>Ajuste de la temperatura de confort</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Establezca el selector de programación en la posición T☀. 2. Gire el selector de ajuste para establecer la temperatura. 3. Cuando se muestre la temperatura de confort deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.
	<p>Ajuste de la temperatura de ahorro energía</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque el selector de programación en la posición T☾. 2. Gire el selector de ajuste para establecer la temperatura. 3. Cuando se muestre la temperatura de ahorro energía deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.
	<p>Cambio temporal de la consigna actual</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La consigna actual puede cambiarse temporalmente cuando el selector de modo de funcionamiento está en la posición AUTO y el selector de programa está en RUN. 2. Gire ligeramente el selector de ajuste en cualquier dirección para mostrar la consigna actual, luego gírelo para ajustar la temperatura. 3. Esta consigna se mantendrá hasta la siguiente conmutación horaria. Una vez activado, se muestra el símbolo de la mano.
	<p>Ajuste de la temperatura provisional de confort</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gire el selector de ajuste para ajustar la temperatura deseada cuando el selector de modo de operación está configurado para el modo de Confort (anulación provisional de la temperatura de Confort). 2. La anulación provisional de la temperatura de confort se cancelará cuando se cambie el modo de operación.
	<p>Sustitución de las pilas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Consiga 2 pilas alcalinas tipo AA, 1,5 V. 2. En el lapso de 1 minuto: Retire el soporte de las pilas, luego las pilas, inserte las pilas nuevas y coloque de nuevo el soporte de pilas. 3. Garantice que las pilas usadas se eliminan adecuadamente, cumpliendo con los requisitos medioambientales.
	<p>Consejos para ahorrar energía sin sacrificar confort</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nunca permita temperaturas ambiente superiores a 21°C • Ventile las habitaciones poco tiempo, pero con las ventanas completamente abiertas

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE Recordatorio de intervalo de servicio

La función de recordatorio de intervalo de servicio es una ayuda para llevar a cabo un control de seguridad en su caldera a intervalos regulares. Esta función será habilitada y restablecida por un profesional del servicio.

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

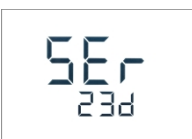


ZH

TR

EL

RO

DA

	<p>La pantalla se muestra alternando "SEr" y los días hasta el servicio en la segunda línea. Se necesitará entonces el servicio de mantenimiento de la caldera. Siempre que cambie hacia y desde la protección contra heladas, se mostrarán los días hasta el próximo servicio debido.</p>
	<p>La pantalla se muestra alternando "SEr ... duE" indicando así que el día de servicio de mantenimiento se ha sobrepasado. El termostato aún puede funcionar por completo, pero la advertencia permanece hasta que el servicio de mantenimiento de la caldera se haya realizado.</p>
	<p>La pantalla se muestra alternando "SEr ... duE" y "OFF" indicando que el día del servicio de mantenimiento se ha sobrepasado y el termostato está apagado. El termostato solo puede operar en el modo Confort durante 60 minutos cada vez que se gira el selector o se presiona el botón de avance.</p>

Ajuste de parámetros



Modo de configuración de parámetros

1. Presione el botón RESET en la parte posterior durante 5 segundos hasta que aparezca "P01".
Nota: Al presionar el botón durante más de 10 segundos se restablece el termostato.
2. Presione el botón de avance y el valor del parámetro en la segunda línea parpadea y está listo para el ajuste.
3. Ajuste el parámetro usando el selector de ajuste.
4. Presione el botón de avance una vez para confirmar la configuración.
5. Gire el selector de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta el siguiente parámetro y repita los pasos 2 a 4.
6. Salga del modo de configuración de parámetros girando la perilla de configuración hacia la derecha hasta "Fin" y presionando el botón de avance una vez.

Parámetros:

- **P01** Control de comportamiento: 2-posiciones 1K / 2-posiciones 0,5K / PID rápido / PID lento (configuración de fábrica)
- **P02** Rango máximo de temperatura
- **P03** Rango mínimo de temperatura





Instruções de funcionamento

RDJ100

O RDJ100 consiste num controlador de temperatura. O RDJ100 permite controlar a temperatura ambiente desejada (set-point) em qualquer momento. A unidade apresenta um seletor de ajuste ergonómico para um fácil controlo da temperatura.

Ecrã	
	Temperatura atual em °C
	A unidade funciona à temperatura de conforto programada
	A unidade funciona à temperatura de poupança de energia programada
	A unidade funciona à temperatura de proteção antigelo programada
	Indica que o utilizador mudou a configuração de temperatura. Esta configuração manter-se-á até à próxima hora de comutação. Esta função só está ativa se a unidade estiver em modo automático e em modo conforto

	Indica que há pedido de calor
	Substituir as pilhas
	Proteção antigelo: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de proteção antigelo.
	Modo económico: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de poupança de energia.
	Modo conforto: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de conforto.
	Modo automático: A unidade controla segundo os programas horário e temperatura selecionados.

	Posição de ajuste horário
A1	Primeira hora de ligação
A2	Primeira hora desligado
A3	Segunda hora de ligação
A4	Segunda hora desligado
	Ajuste de temperatura de conforto
	Ajuste de temperatura de poupança de energia
RUN	Posicionar o seletor em RUN ao terminar a programação

Seletor de ajuste
Botão mais/menos para selecionar a configuração de temperatura

Compartimento das pilhas
2 pilhas alcalinas tipo AA, 1,5 V

Seletor: modo de funcionamento
Este seletor determina o modo de operação do termostato.

AUTO	Modo Automático: a unidade funciona segundo os programas horário e temperatura selecionados.
	Modo conforto: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de conforto programada em
	Modo poupança energia: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de poupança de energia em
	Proteção antigelo: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de proteção antigelo. Esta fixa-se em 5 °C.

Botão de mudança temporal

Alterna entre modo conforto e modo económico, ou vice-versa, a próxima comutação horária em modo automático.

	<p>Colocação em serviço</p> <ul style="list-style-type: none"> Retire a lingueta preta de proteção das pilhas alcalinas. Verifique se o compartimento suporte das pilhas está bem colocado. Se não houver pilhas no compartimento, insira 2 pilhas alcalinas tipo AA.
	<p>Acertar o relógio</p> <ol style="list-style-type: none"> Mover o cursor vertical para a posição . A hora atual pisca. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio - para reduzir a hora, ou em sentido horário + para incrementar a hora. Quando o relógio estiver acertado, mover o cursor vertical para outra posição para confirmar o ajuste.a

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI





ZH


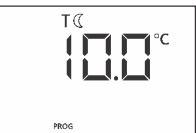


TR

EL

RO

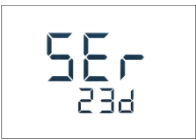
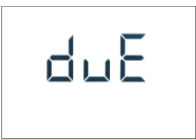

DA

DE		
EN		
FR		
IT		
NL		
ES		
PT		
CS		
HU		
PL		
SV		
FI		
ZH		
TR		
EL		
RO		
DA		
		<p>Ajuste da primeira hora de ligação (primeira hora de conforto)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque o seletor de programação em A1. 2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la. 3. Quando se mostra a hora de ligação desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
		<p>Ajuste da primeira hora de desligar (primeira hora de económico)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque o seletor de programação em A2. 2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la. 3. Quando se mostre a hora de desligar desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
		<p>Ajuste da segunda hora de ligação (segunda hora de conforto)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque o seletor de programação na posição A3. 2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la. 3. Quando se mostra a hora de ligação desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
		<p>Ajuste da segunda hora de desligar (segunda hora de económico)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque o seletor de programa em A4. 2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la. 3. Quando se mostre a hora de desligar desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
	NOTA	<p>As horas de ligar e desligar estão interrelacionadas. Ao alterar uma hora de comutação numa hora posterior à hora de comutação subsequente, a última move-se automaticamente para a frente (ou para trás).</p>

	<p>Ajuste da temperatura de conforto</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque o seletor de programação na posição T☀. 2. Rode o seletor de ajuste em sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a temperatura, ou em sentido horário para aumentá-la. 3. Quando atingir a temperatura de conforto desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
	<p>Ajuste da temperatura de poupança energia</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque o seletor de programação na posição T☾. 2. Rode o seletor de ajuste em sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a temperatura, ou em sentido horário para aumentá-la. 3. Quando atingir a temperatura de poupança de energia desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.
	<p>Mudança temporária da configuração atual</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A configuração atual pode alterar-se temporariamente quando o seletor de modo de funcionamento está na posição AUTO e o seletor de programação está em RUN. 2. Rode ligeiramente o seletor de ajuste em qualquer direção para mostrar a configuração atual. Depois rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir o ajuste de temperatura atual, ou em sentido horário para aumentá-lo. 3. Esta configuração manter-se-á até à próxima comutação horária. Uma vez ativado, mostra-se o símbolo da mão.
	<p>Ajuste da temperatura de conforto temporária</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gire o botão de configuração no sentido anti-horário ou horário para ajustar a temperatura desejada, quando o modo de operação selecionado é o modo Conforto (sobrepõe temporariamente a temperatura de conforto). 2. A sobreposição temporária da temperatura de Conforto é cancelada quando o modo de operação é alterado.
	<p>Substituição das pilhas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Obtenha 2 pilhas alcalinas tipo AA, 1,5 V. 2. No espaço de 1 minuto: Tire o compartimento das pilhas e remova-as, depois insira as pilhas novas e substitua o compartimento das pilhas. Rever os ajustes antigos. 3. Garanta que as pilhas usadas são eliminadas adequadamente, cumprindo os requisitos ambientais.
	<p>Conselho para poupar energia sem sacrificar conforto</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nunca selecionar temperatura ambiente superiores a 21 °C.

Lembrete de manutenção periódica

A função de lembrete de manutenção periódica é uma ajuda para levar a cabo uma verificação de segurança à sua caldeira em intervalos regulares. Esta função será ativada e feito o reset por um profissional de manutenção.

	Quando o display mostrar alternadamente "SEr" e o número de dias até à manutenção, então a manutenção à caldeira deve ser programada de acordo. Sempre que alterar para ou de Proteção Anti-gelo, os dias até à próxima manutenção irão ser mostrados.
	Quando o display mostra "SEr...duE" indica que o dia da manutenção foi ultrapassado. Termostato continua a poder ser totalmente operado mas o aviso permanece até a manutenção ser executada.
	Quando o display mostra alternadamente "SEr...duE" e "OFF" indica que o dia da manutenção foi ultrapassado e o termostato está desligado. O termostato apenas pode ser operado em modo Conforto durante 60 minutos, sempre que rodar o seletor de ajuste ou pressionar o botão de avançar.

Definição de parâmetros



Modo de definição de parâmetros

1. Pressione RESET na parte de trás durante 5 segundos até aparecer "P01".
Nota: Se continuar a pressionar o botão por mais de 10 segundos, o termostato irá fazer reset.
2. Pressione o botão de avanço e o valor do parâmetro da segunda linha intermitente, que está pronto para o ajuste.
3. Ajuste o parâmetro usando o seletor de ajuste.
4. Pressione o botão de avanço uma vez para confirmar a configuração.
5. Rode o seletor de ajuste no sentido horário para o próximo parâmetro e repita os passos 2 a 4.
6. Para sair do modo de ajuste de parâmetro, girar o botão de ajuste no sentido horário para "End" e pressionando uma vez o botão de avanço.

Parâmetros:

- **P01** Comportamento de controlo: 2-posições 1K / 2-posições 0.5 K / PID rápido / PID lento (definição de fábrica)
- **P02** Gama de temperatura máxima
- **P03** Gama de temperatura mínima

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

RDJ100 je prostorový termostat s 24-hodinovým programem umožňující nastavit prostorovou teplotu podle vašeho přání. Přístroj je pro snadné ovládání vybaven ergonomicky tvarovaným nastavovacím kolečkem.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

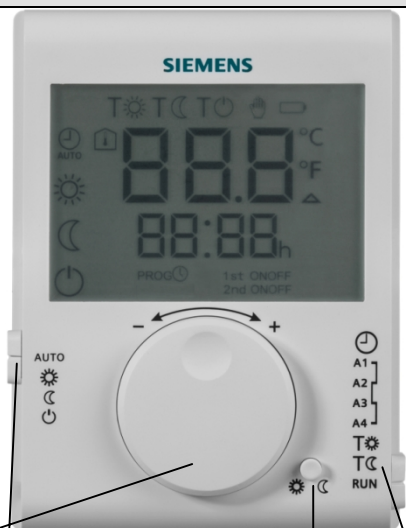
EL

RO

DA

Displej

	Aktuální prostorová teplota ve °C
	Termostat reguluje na Komfortní teplotu
	Termostat reguluje na Útlumovou teplotu
	Termostat reguluje na Ochrannou teplotu proti zamrznutí
	Signalizuje, že žádaná teplota byla uživatelem změněna. Hodnota bude udržována, do následující změny druhu provozu podle časového programu. Tato funkce je aktivní pouze v automatickém režimu a komfortní režim



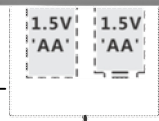
	Signalizuje aktivní požadavek na teplo
	Vybité baterie
	Ochrana proti zamrznutí: Termostat je trvale přepnutý na Ochrannou teplotu
	Útlumový režim: Termostat je trvale přepnutý na Útlumovou teplotu
	Komfortní režim: Termostat je trvale přepnutý na Komfortní teplotu
	Automatický režim: Termostat reguluje teplotu podle nastaveného časového programu

Ovládací kolečko

Nastavení vyšší / nižší žádané teploty

Prostor pro baterie

2 alkalické baterie typ AA, 1,5 V



Programovací posuvný přepínač

	Poloha pro nastavení času
A1	Začátek první fáze
A2	Konec první fáze
A3	Začátek druhé fáze
A4	Konec druhé fáze
	Nastavení komfortní teploty
	Nastavení útlumové teploty
RUN	Po ukončení programování nastavte přepínač do polohy RUN

Přepínač druhu provozu

AUTO	Automatický režim: Termostat reguluje teplotu podle nastaveného časového programu
	Komfortní režim: Termostat je trvale přepnutý na Komfortní teplotu
	Útlumový režim: Termostat je trvale přepnutý na Útlumovou teplotu
	Ochrana proti zamrznutí: Termostat je trvale přepnutý na Ochrannou teplotu. Ta je pevně nastavena na 5 °C

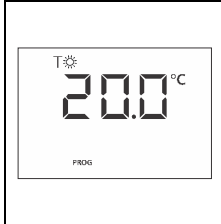
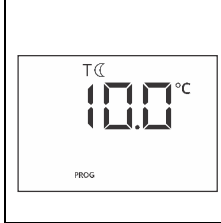
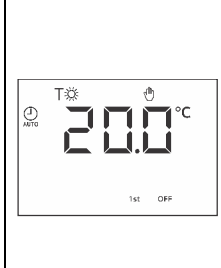

Přepínací tlačítko

Přepíná provozní režim z Komfortu na Útlum nebo opačně, do dalšího spínacího času v automatickém režimu

	<h4>Uvedení do provozu</h4> <ul style="list-style-type: none"> Odstraňte z baterií černý izolační pásek. Zkontrolujte, jestli je držák baterií ve správné poloze Pokud nejsou vloženy baterie, zasuňte do držáku 2 alkalické baterie typu AA
	<h4>Nastavení času</h4> <ol style="list-style-type: none"> Nastavte posuvný přepínač do polohy Otáčením kolečka doleva snižujete hodnotu, doprava zvyšujete zobrazenou hodnotu Když se zobrazí správný čas, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy

	<p>Nastavení začátku první komfortní fáze</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Přesuňte programovací přepínač do polohy A1. 2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu. 3. Když se zobrazí požadovaný čas začátku komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.
	<p>Nastavení konce první komfortní fáze</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavte programovací přepínač do polohy A2. 2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu. 3. Když se zobrazí požadovaný čas konce komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.
	<p>Nastavení začátku druhé komfortní fáze</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavte programovací přepínač do polohy A3. 2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu. 3. Když se zobrazí požadovaný čas začátku komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.
	<p>Nastavení konce druhé komfortní fáze</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavte programovací přepínač do polohy A4. 2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu. 3. Když se zobrazí požadovaný čas konce komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.

<p>Poznámka</p>	<p>Časy konce a začátku komfortních fází jsou provázány. Když posunete začátek, automaticky se příslušně posune i konec dané komfortní fáze.</p>
------------------------	---

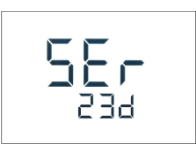


	<p>Nastavení komfortní žádané teploty</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavte programovací přepínač do polohy T☀. 2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižíte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu. 3. Když se zobrazí požadovaná komfortní teplota, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.
	<p>Nastavení útlumové žádané teploty</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavte posuvný přepínač do polohy T☾. 2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižíte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu. 3. Když se zobrazí požadovaná útlumová teplota, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.
	<p>Dočasná změna žádané teploty</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aktuální žádanou teplotu je možné dočasně změnit, když je přepínač druhu provozu v poloze AUTO a programovací přepínač v poloze RUN. 2. Pootočte kolečko v jakémkoliv směru, aby se zobrazila aktuální žádaná teplota. Poté otáčením proti směru hodinových ručiček snižíte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu. 3. Nově nastavená hodnota se udržuje do dalšího spínacího času. Když je tato funkce aktivní, zobrazuje se na displeji symbol ruky.
	<p>Nastavení dočasné komfortní teploty</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavte přepínač druhu provozu na Komfort. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižíte žádanou komfortní teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu. (Dočasně se tím přepíše žádaná teplota pro Komfortní režim). 2. Dočasné přepsání Komfortní žádané teploty se zruší změnou provozního režimu.
	<p>Výměna baterií</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Použijte 2 nové alkalické baterie typ AA, 1,5 V. 2. Během 1 minuty: Vyjměte držák baterií, potom vyměňte baterie a držák baterií zasuňte zpět. 3. Vybité baterie likvidujte v souladu s předpisy pro nakládání s nebezpečnými odpady.
	<p>Typy na úspory bez ztráty komfortu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nenastavujte vyšší prostorovou teplotu než 21°C • Místnosti větrejte jen krátce, ale intenzivně, s úplně otevřenými okny

- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- ES
- PT
- CS
- HU
- PL
- SV
- FI
- ZH
- TR
- EL
- RO
- DA




DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

Připomínka servisní prohlídky

Funkce připomenutí servisní prohlídky slouží jako pomůcka k provedení pravidelné bezpečnostní kontroly kotle. Tuto funkci povolí a resetuje pracovník odborné servisní firmy.

	<p>Jakmile se na displeji zobrazí střídavě "SEr" a dny zbývající do servisu, je třeba zajistit pravidelnou servisní prohlídku kotle. Při každém přepnutí do a z Ochranného režimu se zobrazí zbývající počet dnů do další servisní prohlídky.</p>
	<p>Displej střídavě zobrazující "SEr...duE" znamená, že den servisní prohlídky již uplynul. Termostat je stále plně funkční, ale upozornění zůstává zobrazeno do doby, než bude servisní prohlídka provedena.</p>
	<p>Střídavé zobrazení "SEr...duE" a "OFF" znamená, že den servisní prohlídky uplynul a termostat se vypnul. Termostat je možné otočením ovládacího kolečka nebo stisknutím tlačítka přepnout do Komfortního režimu na 60 minut.</p>

Nastavení parametrů

Vstup do režimu nastavení parametrů

1. Stisknete tlačítko RESET na zadní straně na 5 sekund, dokud se na displeji neobjeví "P01".
Poznámka: Když podržíte tlačítko déle než 10 sekund, termostat se resetuje.
2. Stisknete přepínací tlačítko, na druhém řádku se rozblíká hodnota parametru, kterou je možné upravit.
3. Ovládacím kolečkem nastavíte hodnotu parametru.
4. Jedním stisknutím přepínacího tlačítka potvrďte nastavení.
5. Otočením ovládacího kolečka po směru hodinových ručiček přejděte na další parametr a opakujte kroky 2 až 4.
6. Režim nastavení parametrů ukončíte otáčením ovládacího kolečka po směru hodinových ručiček, dokud se nezobrazí „Konec“ a stisknutím přepínacího tlačítka.

Parametry:

- **P01** Typ regulace: 2-polohová 1K / 2-polohová 0,5 K / PID rychlá / PID pomalá (tovární nastavení)
- **P02** Maximální nastavitelná teplota
- **P03** Minimální nastavitelná teplota

Kezelési leírás

RDJ100

Az RDJ100 napi programos szobatermosztát segítségével beállíthatja az Ön számára ideális helyiség hőmérsékletet. Az egyszerű kezelést a forgatógomb biztosítja.

Kijelző	
	Aktuális helyiség hőmérséklet °C
	A készülék a beállított komfort hőmérsékletre szabályoz
	A készülék a beállított takarékos hőmérsékletre szabályoz
	A készülék a beállított készenléti (fagyvédelmi) hőmérsékletre szabályoz
	A funkció csak auto és komfort üzemmódban hatásos. A kijelzőn megjelenik a szimbólum, ha a felhasználó átállítja a helyiség hőmérséklet alapjelet, amely a következő kapcsolási pontig marad aktív
	Hőigény jelzés
	Elemcsere szükséges
	Készenléti üzemmód: A készülék a fagyvédelmi hőmérsékletre szabályoz
	Takarék üzemmód: A készülék a takarékos hőmérsékletre szabályoz
	Komfort üzemmód: A készülék a komfort hőmérsékletre szabályoz
	Auto üzemmód: a beállított időprogram aktív

Forgatógomb

Állítsa be a helyiség hőmérsékletet

Elem típus

2 db AA, 1,5 V elem

Üzemmódválasztó

	Auto üzemmód: a készülék a beállított idő- és hőmérsékletprogram szerint működik
	Komfort üzemmód: a készülék a beállított komfort hőmérsékletre szabályoz
	Takarék üzemmód: a készülék a beállított takarékos hőmérsékletre szabályoz
	Készenléti üzemmód: a készülék fagyvédelmi hőmérsékletre (5 °C) szabályoz

Átváltógomb

Komfort és takarékos üzemmód közötti átváltógomb. A következő kapcsolási pontig hatásos (auto üzemmódban)

Programbeállítás gomb

	Óra beállítás
A1	Első felfűtés kezdete
A2	Első felfűtés vége
A3	Második felfűtés kezdete
A4	Második felfűtés vége
	Komfort hőmérséklet beállítás
	Takarék hőmérséklet beállítás
RUN	A programozás befejezése után állítsa a kapcsolót ebbe a pozícióba

	Üzembevétele <ul style="list-style-type: none"> Távolítsa el a fekete szigetelő szalagot az elemektől és megfelelően helyezze vissza az elemtartót.
	Az óra beállítása <ol style="list-style-type: none"> Állítsa a programbeállítás gombot a helyzetbe. Állítsa be az időt a forgatógomb segítségével. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI





ZH





TR

EL

RO

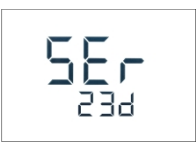

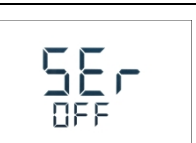
DA

	<p>Az első felfűtés kezdetének beállítása (első komfort periódus)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa a programbeállítás gombot az A1 helyzetbe. 2. A forgatógomb segítségével változtathatja az időt. 3. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.
	<p>Az első felfűtés végének beállítása (első takarékos periódus)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa a programbeállítás gombot az A2 helyzetbe. 2. A forgatógomb segítségével változtathatja az időt. 3. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.
	<p>A második felfűtés kezdetének beállítása (második komfort periódus)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa a programbeállítás gombot az A3 helyzetbe. 2. A forgatógomb segítségével változtathatja az időt. 3. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.
	<p>A második felfűtés végének beállítása (második takarékos periódus)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa a programbeállítás gombot az A4 helyzetbe. 2. A forgatógomb segítségével változtathatja az időt. 3. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.
<p>Megjegyzés</p>	<p>A be- és kikapcsolási pontok (A1,A2,A3,A4) összetartoznak. Ha a kikapcsolási pontot a bekapcsolási ponthoz képest korábbra állítja, a készülék automatikusan módosítja.</p>

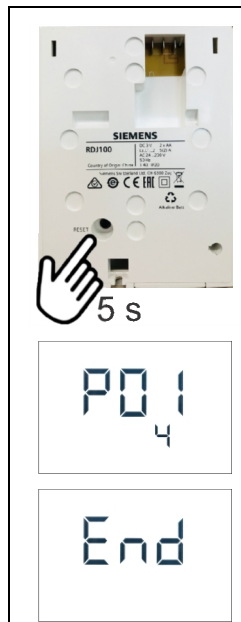
	<p>Komfort hőmérséklet beállítása</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa a programbeállítás gombot T☀ állásba. 2. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket. 3. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.
	<p>Takarék hőmérséklet beállítása</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa a programbeállítás gombot T☾ állásba. 2. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket. 3. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.
	<p>Ideiglenes hőmérséklet átállítás</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Auto üzemmódban lehetőség van a beállított hőmérsékletérték ideiglenes megváltoztatására, amennyiben a programbeállítás kapcsoló RUN állásban van. 2. A forgatógomb segítségével meg tudja jeleníteni a jelenlegi alapjelet, majd további forgatással meg tudja változtatni ideiglenesen a beállított hőmérséklet értéket. 3. Az így beállított érték a következő kapcsolási pontig marad aktív. A hőmérséklet ideiglenesen módosítását a kijelző kéz szimbólum jelzi.
	<p>Ideiglenes komfort hőmérséklet beállítása</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A forgatógomb segítségével beállítható a kívánt hőmérséklet a Komfort üzemmód alatt (Komfort üzemmód hőmérséklete ideiglenesen felülíródik). 2. Komfort hőmérséklet ideiglenes felülírása törlésre kerül, ha az üzemmód megváltozik.
	<p>Elemcsere</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Készítse elő a 2 db új AA, 1,5 V elemet 2. Húzza ki az elemtartót, cserélje ki a régi elemeket az újakra és helyezze vissza az elemtartót 3. A lemerült elemek rendkívül környezetszennyezőek, kérjük a lemerült elemek gyűjtőbe dobja.
	<p>Energiamegtakarítás</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne állítsa 21 °C fölé a hőmérsékletet • Csak rövid ideig szellőztesse a helyiséget

Szervizintervallum emlékeztető

A szervizintervallum emlékeztető funkciója rendszeres időközönként segítséget nyújt a kazán biztonsági ellenőrzéséhez. Ezt a funkciót csak egy szerviz szakember engedélyezheti és állíthatja vissza.

	<p>Mikor a kijelzőn megjelenik a "SEr" jelzés, a hátralévő napokkal jelzi a következő karbantartás esedékeségét. a kazán szervizelését a határnapnak megfelelően kell rendezni. A fagyvédelmi üzemmódról vagy üzemmódra kapcsolás során a következő szervízíg hátralévő napok megjelenítésre kerülnek.</p>
	<p>A kijelzőn váltakozó "SEr ... duE" jelzi, hogy a szervíz nap lejárt. A termosztát teljesen működtethető, de a figyelmeztetés megmarad addig amíg a kazánkarbantartást el nem végzik.</p>
	<p>A kijelzőn váltakozó "SEr ... duE" és "OFF" jelzi, hogy a szervíz napja lejárt és a termosztát ki van kapcsolva. A termosztát csak Komfort üzemmódban működtethető 60 percig, amikor a gombot forgatja, vagy megnyomja az Átváltó gombot.</p>

Paraméter beállítás



Paraméterbeállítás üzemmód

1. Nyomja meg a RESET gombot a hátsó oldalon 5 másodpercig, amíg a "P01" felirat meg nem jelenik.
Megjegyzés: Ha a gombot több mint 10 másodpercig lenyomva tartja, a termosztát visszaáll.
2. Nyomja meg az átváltó gombot, és a második sor paraméter értéke villog, készen áll a beállításra.
3. Állítsa be a paramétert a beállító gomb segítségével.
4. A beállítás megerősítéséhez nyomja meg egyszer az átváltó gombot.
5. Forgassa a beállító gombot az óramutató járásával megegyező irányban a következő paraméterre, és ismétlje meg a 2-4. lépéseket.
6. Lépjen ki a paraméter beállítási módból a forgató gomb óramutató járásával megegyezően történő elforgatásával az „End” pozícióba, és egyszer nyomja meg az átváltó gombot.

Paraméterek:

- **P01** Vezérlési viselkedés: 2-pontos 1K / 2-pontos 0,5 K / PID gyors / PID lassú (gyári beállítás)
- **P02** Maximális hőmérséklet tartomány
- **P03** Minimális hőmérséklet tartomány

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

Instrukcja obsługi

RDJ100

RDJ100 - regulator temperatury z programem dobowym, który umożliwia zapewnienie właściwej temperatury pomieszczenia we właściwym czasie. Wyposażony w ergonomiczne pokrętkę nastawcze służące do obsługi regulatora w sposób łatwy i wygodny.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

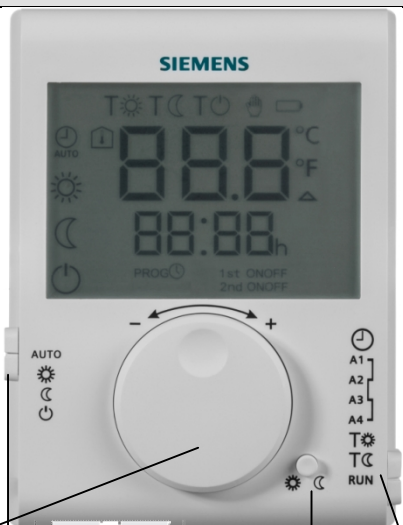
TR

EL

RO

DA

Wyświetlacz



Sygnalizuje występowanie zapotrzebowania na ciepło



Wyczerpane baterie



Ochrona przed zamarzaniem: Regulacja ciągle do temperatury ochrony przed zamarzaniem



Tryb ekonomiczny: Regulacja ciągle do temperatury ekonomicznej



Tryb komfortu: Regulacja ciągle do temperatury komfortu



Tryb automatyczny: Regulacja zgodnie z programem czasowym



AUTO

Przełącznik do programowania



Ustawianie czasu

A1

Czas pierwszego załączenia

A2

Czas pierwszego wyłączenia

A3

Czas drugiego załączenia

A4

Czas drugiego wyłączenia

T☀

Nastawa temperatury komfortu

T☾

Nastawa temperatury ekonomicznej

RUN

Po zakończeniu programowania, przełącznik ustawić w pozycji RUN

Rzeczywista temperatura w pomieszczeniu w °C

Regulacja temperatury do ustawionej wartości zadanej komfortu

Regulacja temperatury do ustawionej wartości zadanej ekonomicznej

Regulacja temperatury do ustawionej wartości zadanej ochrony przed zamarzaniem

Sygnalizuje wprowadzenie zmiany wartości zadanej temperatury przez użytkownika. Zmieniona wartość zadana utrzymywana będzie do czasu następnego przełączenia. Funkcja ta aktywna jest tylko w automatycznym i komfortowym trybie pracy regulatora.

Pokrętkę nastawcze

Pokrętkę ciepłej/chłodniejszej do ustawiania wartości zadanej temperatury

Baterie

2 baterie alkaliczne typu AA, 1,5 V

Przełącznik trybu pracy

AUTO Tryb automatyczny: Regulacja temperatury zgodnie z ustawionym czasowym programem przełączania

☀ Tryb komfortu: Regulacja temperatury ciągle do ustawionej wartości zadanej komfortu

☾ Tryb ekonomiczny: Regulacja temperatury ciągle do ustawionej wartości zadanej ekonomicznej

⏻ Ochrona przed zamarzaniem: Regulacja temperatury ciągle do wartości zadanej ochrony przed zamarzaniem (ta wartość zadana dla ochrony jest stała i wynosi 5 °C)

Przycisk do przełączania komfort / ekonomiczny

Do przełączenia trybu pracy z komfort na ekonomiczny lub na odwrót obowiązującego do czasu następnego przełączenia w trybie automatycznym







Uruchomienie






- Usunąć czarne paski izolujące z baterii. Sprawdzić, czy oprawka baterii jest we właściwym położeniu
- Jeśli w oprawce nie ma baterii, to należy do niej włożyć 2 baterie alkaliczne typu AA



Ustawienie czasu

1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu ⏻.
2. Obracać pokrętkę nastawczą w celu ustawienia czasu.
3. Po ustawieniu prawidłowego czasu, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.

	<p>Ustawienie czasu pierwszego załączenia (pierwszy czas komfortowy)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A1. 2. Obracać pokrętkę nastawczą aby ustawić czas. 3. Po ustawieniu wymaganego czasu załączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.
	<p>Ustawienie czasu pierwszego wyłączenia (pierwszy czas oszczędzania energii)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A2. 2. Obracać pokrętkę nastawczą aby ustawić czas. 3. Po ustawieniu wymaganego czasu wyłączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.
	<p>Ustawienie czasu drugiego załączenia (drugi czas komfortowy)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A3. 2. Obracać pokrętkę nastawczą aby ustawić czas. 3. Po ustawieniu wymaganego czasu załączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.
	<p>Ustawienie czasu drugiego wyłączenia (drugi czas oszczędzania energii)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A4. 2. Obracać pokrętkę nastawczą aby ustawić czas. 3. Po ustawieniu wymaganego czasu wyłączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.
<p>UWAGA</p>	<p>Czasy załączania i wyłączenia są ze sobą powiązane. Podczas programowania, regulator automatycznie koryguje wprowadzone czasy (przesuwając do przodu lub tyłu na osi czasu) tak by zaprogramowane okresy czasowe nie zachodziły na siebie.</p>

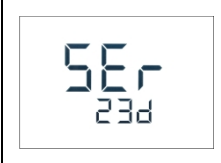

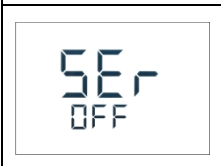
	<p>Ustawienie temperatury komfortu</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu T☀️. 2. Obracać pokrętkę nastawczą aby ustawić temperaturę. 3. Po ustawieniu wymaganej temperatury komfortu, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.
	<p>Ustawienie temperatury ekonomicznej</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu T☁️. 2. Obracać pokrętkę nastawczą aby ustawić temperaturę. 3. Po ustawieniu wymaganej temperatury ekonomicznej, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.
	<p>Chwilowa zmiana aktualnej wartości zadanej</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aktualną wartość zadaną można chwilowo zmienić wtedy, gdy przełącznik trybu pracy ustawiony jest w położeniu AUTO a przełącznik do programowania w położeniu RUN. 2. Obrócić lekko pokrętkę nastawczą w dowolnym kierunku aby wyświetlić wartość zadaną, a następnie obracać je dowolnie do ustawienia temperatury. 3. Tak ustawiona wartość zadana będzie utrzymywana tylko do czasu następnego przełączenia. Po wprowadzeniu chwilowej zmiany wartości zadanej, na wyświetlaczu pojawia się symbol .
	<p>Tymczasowe ustawienie temperatury komfortu</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Obracać pokrętkę aby ustawić wymaganą temperaturę, gdy przełącznik trybu pracy ustawiony jest na tryb Komfort. 2. Tymczasowe ustawienie trybu Komfort przestaje być aktualne w momencie zmiany położenia przełącznika trybu pracy.
	<p>Wymiana baterii</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przygotować 2 nowe baterie alkaliczne typu AA, 1,5 V. 2. W przeciągu 1 minuty: Wyjąć oprawkę baterii z regulatora, usunąć z niej zużyte baterie i włożyć nowe baterie, po czym ponownie zamontować oprawkę baterii w regulatorze. 3. Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z odpowiednimi przepisami.
	<p>Rady jak oszczędzać nie rezygnując z komfortu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nie dopuszczać do wzrostu temperatury w pomieszczeniu powyżej 21 °C • Wietrzenie pomieszczeń przeprowadzać krótko, ale z oknami otwartymi na całą szerokość

- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- ES
- PT
- CS
- HU
- PL**
- SV
- FI
- ZH
- TR
- EL
- RO
- DA

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

Przypomnienie o okresowym serwisie

Funkcja przypomnienia o okresowym serwisie ma na celu regularne informowanie użytkownika o konieczności przeprowadzenia okresowego sprawdzenia stanu instalacji (kotła). Ta funkcja jest włączana i resetowana przez profesjonalny personel.

	<p>Kiedy na wyświetlaczu pojawia się migające „Ser” oraz dni pozostałe do przeprowadzenia serwisu, wtedy konieczny jest kontakt z serwisem i przeprowadzenie okresowej kontroli. Przy każdorazowym przełączeniu do lub ze stanu ochrony przed przymarzaniem, zostaną wyświetlone dni pozostałe do serwisu.</p>
	<p>Wyświetlacz pokazuje naprzemiennie „SEr...duE” kiedy czas okresowego przeglądu upłynął. Termostat w dalszym ciągu pracuje bez zmian ale ostrzeżenie będzie wyświetlane do czasu przeprowadzenia serwisu.</p>
	<p>Wyświetlacz pokazuje naprzemiennie „SEr...duE” oraz „OFF” kiedy czas okresowego przeglądu upłynął i urządzenie zostało wyłączone. Termostat może być używany w trybie Komfort przez 60minut po obrocie pokrętła lub przycisku zaawansowane.</p>

Ustawienia parametrów



Tryb ustawienia parametrów

1. Wciśnij i trzymaj przycisk RESET na tylnej części urządzenia przez 5 sekund aż na wyświetlaczu pojawi się „P01”.
Uwaga: Przytrzymanie przycisku powyżej 10 sekund spowoduje zresetowanie termostatu.
2. Wciśnij przycisk (przełączanie komfort / ekonomiczny), gdy wartość parametru w drugim wierszu zacznie migać można dokonać zmiany.
3. Dostosuj parametr używając pokrętła.
4. Aby potwierdzić ustawienie wciśnij przycisk (przełączanie komfort / ekonomiczny).
5. Obracaj pokrętło aby wybrać kolejny parametr i powtarzaj kroki od 2 do 4.
6. Aby wyjść z trybu ustawiania parametrów obróć pokrętło nastawcze przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do „End” i wciśnij przycisk (przełączanie komfort / ekonomiczny).

Parametry:

- **P01** Tryb kontroli: 2-pozycyjny 1K / 2-pozycyjny 0.5 K / PID szybki / PID wolny (domyślne ustawienie)
- **P02** Maksymalny zakres temperatury
- **P03** Minimalny zakres temperatury




Betjäningsinstruktion

RDJ100

RDJ100 är en rumstemperaturregulator med ett 24-timmars tidstyrprogram som möjliggör inställning av önskad rumstemperatur (börvärde) vid önskad tidpunkt. För att underlätta temperaturinställningen används en ergonomisk inställningsratt.

Indikering	
	Aktuell rumstemperatur i °C
	Apparaten upprätthåller den valda komforttemperaturen
	Apparaten upprätthåller den valda sänkta temperaturen
	Apparaten upprätthåller den valda frysskyddstemperaturen
	Visas när temperaturbörvärdet har ändrats av användaren. Detta börvärde upprätthålls fram till nästa omkopplingstidpunkt. Denna funktion är endast aktiv när enheten är i Automatikdrift automatikdrift och komfortdrift
	Visas vid värmebehov
	Batteribyte
	Frysskydd: Apparaten upprätthåller frysskyddstemperaturen
	Ekonomidrift: Apparaten upprätthåller den sänkta temperaturen
	Komfortdrift: Apparaten upprätthåller komforttemperaturen
	Automatikdrift: Regleringen sker i enlighet med valda tid- och temperaturprogrammen

Inställningsratt

För val av börvärde för rumstemperaturen

Batterifack

2 alkaliska batterier av typ AA, 1,5 V

Tidprogramväljare

	Tidinställningsläge
A1	Första inkopplingstid
A2	Första urkopplingstid
A3	Andra inkopplingstid
A4	Andra urkopplingstid
	Inställning av komforttemperaturen
	Inställning av sänkt temperatur
RUN	Sätt enheten i läge RUN efter avslutad programmering

Driftval

AUTO	Automatikdrift: Regleringen sker i enlighet med valda tid- och temperaturprogrammen
	Komfortdrift: Apparaten upprätthåller komforttemperaturen
	Ekonomidrift: Apparaten upprätthåller den sänkta temperaturen
	Frysskydd: Apparaten upprätthåller frysskyddstemperaturen Detta börvärde är fast inställt på 5 °C

Omkopplingsknapp

I automatikdrift omkopplar enheten från komfortdrift till ekonomidrift (eller vice versa) fram till nästa omkopplingstidpunkt.

	<h3>Igångkörning</h3> <ul style="list-style-type: none"> Dra bort det svarta isolerpapperet från de 2 medlevererade batterierna. Kontrollera att batterifacket är i korrekt läge. Om det inte finns några batterier i batterifacket, sätt ditt 2 alkaliska batterier av typ AA.
	<h3>Tidsinställning</h3> <ol style="list-style-type: none"> Sätt tidprogramväljaren i läge . Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att justera tiden. När den korrekta tiden visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI




ZH





TR

EL

RO

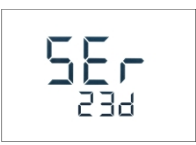

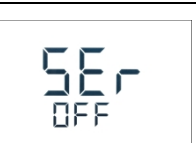
DA

	<p>Inställning av den första inkopplingstiden (första inkopplingstid för komfortdrift)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sätt tidprogramväljaren i läge A1. 2. Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att justera tiden. 3. När önskad inkopplingstid visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.
	<p>Inställning av den första urkopplingstiden (första urkopplingstid för ekonomidrift)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sätt tidprogramväljaren i läge A2. 2. Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att justera tiden. 3. När önskad urkopplingstid visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.
	<p>Inställning av den andra inkopplingstiden (andra inkopplingstid för komfortdrift)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sätt tidprogramväljaren i läge A3. 2. Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att justera tiden. 3. När önskad inkopplingstid visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.
	<p>Inställning av den andra urkopplingstiden (andra urkopplingstid för ekonomidrift)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sätt tidprogramväljaren i läge A4. 2. Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att justera tiden. 3. När önskad urkopplingstid visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.
<p>Anmärkning</p>	<p>In- och urkopplingstiderna hänger ihop med varandra. Om man försöker att ställa in en omkopplingstid till en tidpunkt som ligger efter den nästföljande omkopplingstiden, kommer den senaste tiden att flyttas automatiskt framåt (eller bakåt).</p>

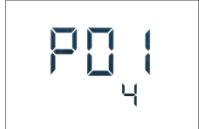

	<p>Inställning av komforttemperaturen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sätt tidprogramväljaren i läge T☀. 2. Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att sänka resp. höja temperaturen. 3. När önskad komforttemperatur visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.
	<p>Inställning av sänkt temperatur</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sätt tidprogramväljaren i läge T☾. 2. Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att sänka resp. höja temperaturen. 3. När önskad sänkt temperatur visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.
	<p>Temporär ändring av det aktuella börvärdet</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Det aktuella börvärdet kan ändras temporärt, när driftvalsväljaren är i läge AUTO och tidprogramväljaren är i läge RUN. 2. Vrid inställningsratten lätt åt valfritt håll tills aktuellt börvärde visas i displayen. Vrid den sedan moturs eller medurs för att sänka resp. höja börvärdet. 3. Detta börvärde upprätthålls fram till nästa omkopplingstidpunkt. När denna funktion är aktiv visas handsymbolen i displayen.
	<p>Inställning av temporär komforttemperatur</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att ställa in önskad temperatur när driftvalsväljaren är satt till Komfortdrift (temporär bortkoppling av komforttemperaturen). 2. Den temporära bortkopplingen av komforttemperaturen avbryts när driftsättets ändras.
	<p>Batteribyte</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ta fram 2 nya alkaliska batterier av typ AA, 1,5 V. 2. Inom 1 minut: Ta ut batterifacket och sedan batterierna, sätt in nya batterier samt skjut tillbaka batterifacket i sitt ursprungliga läge. 3. De gamla batterierna skall avfallshanteras enligt miljöföreskrifterna.
	<p>Tips för energibesparingar utan avkall på komforten</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tillåt aldrig rumtemperaturer över 21 °C • Vädra rummen endast korta stunder men med vidöppna fönster.

Påminnelse för serviceintervall

Påminnelsefunktion för serviceintervall är ett hjälpmedel för att göra säkerhetskontroll på din värmeutrustning med fast intervall. Denna funktion kan aktiveras och återställas via auktoriserad servicepersonal.

	Display visar växelvis "SEr" och dag fram till nästa service på rad två. Planera service på värmeutrustningen. När du växlar till och från Frostskydd, visas dagarna till nästa service.
	När displayen visar "SEr...duE" indikerar det att serviceintervallet har överskridits. Termostaten fungerar som vanligt men varningen ligger kvar tills service har utförts. Fortfarande full funktion men med varning tills service är utförd.
	Displayen visar växelvis "SEr...duE" och "OFF" indikerar att serviceintervallet överskridits och termostaten kopplar ifrån. Termostaten fungerar endast i Komfortläge i 60 minuter när man vrider på knappen eller trycker på knappen Advanced.

Parameterinställning



Inställningar för parametrar

1. Tryck på RESET på framsidan i 5 sekunder tills "P01" visas.
Anm: Tryckning längre än 10 sekunder återställer termostaten.
2. Tryck på förvalsknappen parameter på rad två blinkar och är redo för att ändra.
3. Justera parametern med hjälp av inställningsknappen.
4. Tryck på förvalsknappen en gång för att konfirmera ändring.
5. Vrid inställningsknappen medurs till nästa parameter och upprepa steg 2 till 4.
6. Lämna parameterinställning genom att vrida ratten medurs till "End" och tryck en gång på förvalsknappen.

Parameterar:

- **P01** Reglerfunktion: 2-läges 1K / 2-läges 0.5 K / PID snabb / PID långsam (fabriksinställning)
- **P02** Max.temperaturområde
- **P03** Min.temperaturområde

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

Käyttöohje

RDJ100

RDJ100 on huonetermostaatti, jossa on 24 tunnin aikaohjelma, johon voit asettaa haluamasi huonelämpötilat (asetusarvot) haluamiasi ajankohtia varten. Laitteessa on ergonominen asettelunuppi, jolla on helppo muuttaa lämpötilaa.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

Näyttö

	Huonelämpötilan nykyinen arvo °C
	Laite säättää valitun mukavuuslämpötilan mukaan
	Laite säättää valitun energiansäästölämpötilan mukaan
	Laite säättää valitun jäätymissuojalämpötilan mukaan
	Näkyvä, kun käyttäjä on muuttanut väliaikaisesti lämpötilan asetusarvoa. Asetus pysyy voimassa seuraavaan kytkentäaikaan saakka. Tämä toiminto on käytettävissä vain silloin, kun laite on automaattikäyttötilassa ja mukavuuskäyttö tilassa

Asettelunuppi

Lämpötilan asetusarvon korottamista/alentamista varten

Paristokotelo

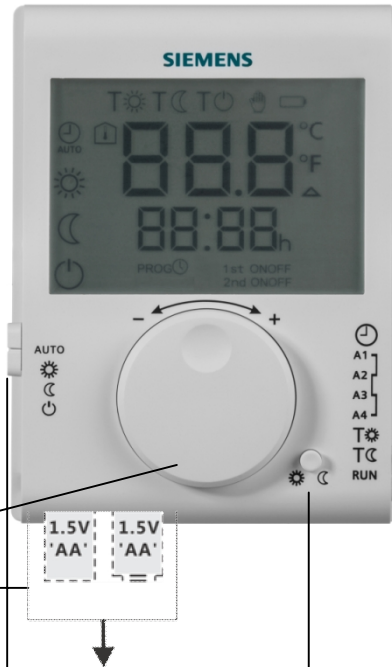
2 alkaliparistoa tyyppiä AA, 1,5 V

Käyttötavan valintakytkin

	Automaattikäyttö: Laite säättää valittujen aika- ja lämpötilaohjelmien mukaan
	Mukavuuskäyttö: Laite säättää jatkuvasti mukavuuslämpötilan mukaan
	Energiansäästökäyttö: Laite säättää jatkuvasti energiansäästölämpötilan mukaan
	Jäätymissuojaus: Laite säättää jatkuvasti jäätymissuojauslämpötilan mukaan. Tämä asetus on kiinteästi 5 °C.

Vaihtopainike

Vaihtaa käyttötavan mukavuuskäytöstä energiansäästökäyttöön ja päinvastoin seuraavaan kytkentäajankohtaan saakka on automaattikäyttö tilassa



Näyttää, milloin tarvitaan lämpöä



Vaihda paristot



Jäätymissuojaus: Laite säättää jatkuvasti jäätymissuojalämpötilan mukaan



Energiansäästökäyttö: Laite säättää jatkuvasti energiansäästölämpötilan mukaan



Mukavuuskäyttö: Laite säättää jatkuvasti mukavuuslämpötilan mukaan



Automaattikäyttö: Laite säättää valittujen aika- ja lämpötilaohjelmien mukaan

Ohjelmointikytkin

	Ajan asetus
A1	Ensimmäinen päällekytkentäaika
A2	Ensimmäinen poiskytkentäaika
A3	Toinen päällekytkentäaika
A4	Toinen poiskytkentäaika
	Mukavuuslämpötilan asettaminen
	Energiansäästölämpötilan asettaminen
RUN	Aseta laite RUN-tilaan, kun ohjelmointi on valmis







Käyttöönotto





- Irrota alkaliparistoista niissä olevat mustat eristysliuskat. Tarkista, että paristopidikke on oikeassa asennossa.
- Jos paristokotelossa ei ole paristoja, asenna sinne 2 tyyppin AA alkaliparistoa.

Ajan asettaminen

1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon
2. Käännä asettelunuppi vasemmalle muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai oikealle muuttaaksesi aikaa eteenpäin.
3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.



	<p>Ensimmäisen päällekytkentäajan asettaminen (ensimmäisen mukavuuskäyttö aika)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A1. 2. Käännä asettelunuppia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin. 3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.
	<p>Ensimmäisen poiskytkentäajan asettaminen (ensimmäisen energiansäästöikäyttö aika)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A2. 2. Käännä asettelunuppia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin. 3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.
	<p>Toisen päällekytkentäajan asettaminen (toisen mukavuuskäyttö aika)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A3. 2. Käännä asettelunuppia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin. 3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.
	<p>Toisen poiskytkentäajan asettaminen (toisen energiansäästöikäyttö aika)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A4. 2. Käännä asettelunuppia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin. 3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.
<p>HUOM!</p>	<p>Päälle- ja poiskytkentäajat on kytketty toisiinsa. Jos yrität asettaa kytkentäajan seuraavan kytkentäajan jälkeen, jälkimmäinen siirtyy automaattisesti eteenpäin (tai taaksepäin).</p>

	<p>Mukavuuslämpötilan asettaminen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon T☀️. 2. Käännä asettelunuppia vastapäivään alentaaksesi lämpötila-asetusta tai myötäpäivään korottaaksesi lämpötila-asetusta. 3. Kun näytöllä näkyy oikea mukavuuslämpötila, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.
	<p>Energiansäästölämpötilan asettaminen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon T☾. 2. Käännä asettelunuppia vastapäivään alentaaksesi lämpötila-asetusta tai myötäpäivään korottaaksesi lämpötila-asetusta. 3. Kun näytöllä näkyy oikea energiansäästölämpötila, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.
	<p>Nykyisen asetusarvon väliaikainen muuttaminen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nykyistä asetusarvoa voidaan muuttaa väliaikaisesti, kun käyttötavan valintakytkin on asennossa AUTO ja ohjelmointikytkin on asennossa RUN. 2. Käännä asettelunuppia hiukan jompaankumpaan suuntaan saadaksesi esiin nykyisen asetusarvon, ja käännä sitä sen jälkeen vastapäivään alentaaksesi lämpötila-asetusta tai myötäpäivään korottaaksesi asetusta. 3. Tämä asetusarvo pysyy voimassa seuraavaan kytkentäaikaan asti. Kun se on aktiivoina, näytöllä näkyy käsisymboli.
	<p>Väliaikaisen mukavuuslämpötilan asettaminen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Käännä asetusnuppia myötä tai vastapäivään kunnes haluttu lämpötila näytössä (Väliaikainen mukavuusasetus). 2. Väliaikainen mukavuusasetus poistuu käytöstä, kun toimintatila vaihtuu.
	<p>Paristojen vaihto</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ota 2 uutta alkaliparistoa tyyppiä AA, 1,5 V. 2. 1 minuutin sisällä: Irrota paristopidike, sitten paristot, asenna uudet paristot ja aseta paristopidike paikoilleen. 3. Hävitä vanhat paristot asianmukaisesti, noudattaen voimassa olevia ympäristömääräyksiä.
	<p>Näin voit säästää energiaa mukavuudesta tinkimättä</p> <ul style="list-style-type: none"> • Älä koskaan anna huonelämpötilan ylittää 21 °C. • Tuuleta huoneet aina vain lyhyesti mutta tehokkaasti, ikkunat täysin auki.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE

Huoltovälin muistutus

Tämä toiminto muistuttaa tekemään turvallisuuks tarkistuksen kattilaan tietyin väliajoin.
Huoltohenkilö voi aktivoida ja nollata huoltoväli muistutuksen.

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

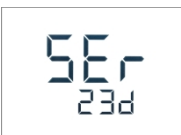


ZH

TR

EL

RO

DA

	<p>Kun näyttöön ilmestyy "SEr" ja päivän vaihtelu, tällöin laite ilmoittaa montako päivää on jäljellä huoltotarkistukseen. Kytkiessä jäätymissuojatilan päälle ja pois, tulee näyttöön näkyviin päiviä seuraavaan huoltoon.</p>
	<p>Kun näyttössä vaihtelee "SEr...duE" teksti, on huoltotarkistus ajankohta ylitetty. Tämä ei vaikuta termostaatin toimintaan, mutta varoitus säilyy kunnes se on nollattu.</p>
	<p>Kun näytössä vaihtuu tekstit "SEr...duE" sekä "OFF" ilmoittaa laite että huolto väli on ylitetty ja termostaatti on pois päältä. Termostaattia voidaan käyttää Mukavuuskäytöllä 60 minuuttia kun asettelunuppia käännetään tai painetaan nappia.</p>

Parametri asetukset







Parametreihin pääsy

1. Paina RESET nappia laitteen takana 5 sekuntia kunne "P01" ilmestyy.
Huom: Mikäli RESET nappia painetaan yli 10 sekuttia, laite nollautuu.
2. Paina eteenpäin jolloin parametrin arvo toisella rivilla alkaa vilkkumaan ja sitä voidaan muuttaa.
3. Muuta parametriä pyörittämällä säätönuppia.
4. Paina eteenpäin vahvistaaksesi asetuksen.
5. Pyöritä asettelunuppia myötäpäivään seuraavaan parametriin ja toista vaiheet 2-4.
6. Poistu asetuksista pyörittämällä valitsinta myötäpäivään kohtaan "poistu" ja paina eteenpäin painiketta kerran.

Parametrit:

- **P01** Ohjaus: 2-piste 1K / 2-piste 0.5 K / PID nopea / PID hidas (tehdasasetus)
- **P02** Maksimi lämpötila-alue
- **P03** Minimi lämpötila-alue

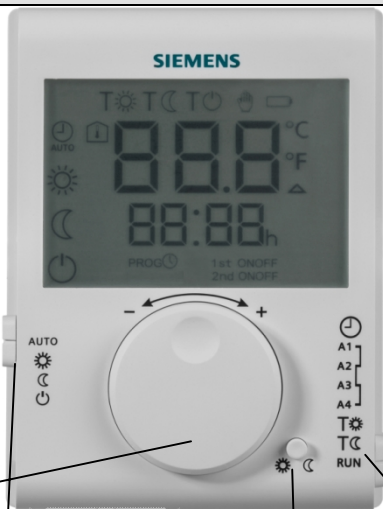
操作说明

RDJ100

RDJ100... –该房间温控器可以方便的设定您所希望的房间温度（温度设定值），并带有一天24小时的时间程序。

依据人体工程学设计的旋钮，可以轻松控制温度。

显示	
	实测房间温度 °C
	温控器根据选定的舒适温度进行控制
	温控器根据选定的节能温度进行控制
	温控器根据选定的防霜冻温度进行控制
	指示温度设定值被用户手动修改。此温度设定值将生效直至下一个程序设定的下一转换时间。此功能在自动模式和舒适模式有效。



温度设定旋钮

调热/调冷，用于选择温度

电池盒

2 节 碱性电池 AA, 1.5 V

运行模式拨键

	自动模式：温控器根据设定的时间程序和温度进行连续控制
	舒适模式：温控器根据舒适温度持续进行控制
	节能模式：温控器根据节能温度持续进行控制
	防霜冻保护模式：温控器根据防霜冻温度持续进行控制，温度设定值锁定在 5 °C

高级按钮

在自动模式下，使运行模式在舒适模式与节能模式之间强制转换，并使转换后的模式一直持续到程序设定的下一转换时间点。

	有加热需求时显示此图标
	电池更换指示
	防霜冻保护模式：温控器根据防霜冻温度持续进行控制
	节能模式：温控器根据节能温度持续进行控制
	舒适模式：温控器根据舒适温度持续进行控制
	自动模式：温控器根据设定的时间程序和温度进行连续控制

编程功能拨键

	时间设定档
A1	第一次进入舒适模式的时间点
A2	第一次进入节能模式的时间点
A3	第二次进入舒适模式的时间点
A4	第二次进入节能模式的时间点
	舒适模式（开启）的温度设定
	节能模式（关闭）的温度设定
RUN	运行档。完成程序设定后，置于此位置。

	调试 <ul style="list-style-type: none"> 移开电池盒里的黑色隔离塑料片。检查电池固定机构是否处于原位 如果电池盒里没有电池，装入 2 节 碱性电池 AA, 1.5 V。
	设置时间 <ol style="list-style-type: none"> 将编程功能拨键调到 档。 旋转温度设定旋钮以调节时间。 调整至正确时间后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH


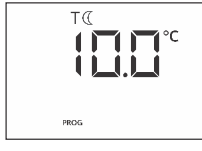


TR

EL

RO

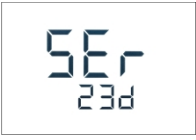


DA

DE		设置第一次进入舒适模式的时间点 <ol style="list-style-type: none"> 1. 将编程功能拨键调到A1档。 2. 旋转温度设定旋钮以调节时间值。 3. 调整至正确时间后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。
EN		
FR		
IT		
NL		设置第一次进入节能模式的时间点 <ol style="list-style-type: none"> 1. 将编程功能拨键调到A2档。 2. 旋转温度设定旋钮以调节时间值。 3. 调整至正确时间后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。
ES		
PT		
CS		设置第二次进入舒适模式的时间点 <ol style="list-style-type: none"> 1. 将编程功能拨键调到A3档。 2. 旋转温度设定旋钮以调节时间值。 3. 调整至正确时间后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。
HU		
PL		
SV		设置第二次进入节能模式的时间点 <ol style="list-style-type: none"> 1. 将编程功能拨键调到A4档。 2. 旋转温度设定旋钮以调节时间值。 3. 调整至正确时间后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。
FI		
ZH		
TR		
EL		
RO		
DA		
	注意	A1, A2, A3 以及 A4 的时间点是相关联的。例如：当您将某一时间点设定为晚与后一时间点，则后一时间点将自动推迟。

	设定舒适模式温度值 <ol style="list-style-type: none"> 1. 将编程功能拨键调到T☀档。 2. 旋转温度设定旋钮以调节温度设定值。 3. 调整至需要的温度之后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。
	设定节能模式温度值 <ol style="list-style-type: none"> 1. 将编程功能拨键调到T☾档。 2. 旋转温度设定旋钮以调节温度设定值。 3. 调整至需要的温度之后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。
	临时改变当前温度设定值 <ol style="list-style-type: none"> 1. 当温控器处于自动工作模式（编程功能键在RUN档并且运行模式键处于AUTO档），当前的温度设定值可被临时更改。 2. 向任意方向轻轻旋转温度设定旋钮，当前温度设定值将显示。这时，旋转温度设定旋钮以调节温度设定值。 3. 此温度设定值将生效直至下一个程序动作时间。当临时温度设定值生效，手状图标将在液晶屏显示。
	设定临时舒适模式温度值 <ol style="list-style-type: none"> 1. 当温控器处于舒适模式，旋转温度设定旋钮以设定临时舒适模式温度值。（舒适温度临时覆盖） 2. 如运行模式被更改，则舒适温度临时覆盖将被取消。
	更换电池 <ol style="list-style-type: none"> 1. 准备 2 节 碱性电池 AA, 1.5 。 2. 一分钟内：拿出用完的电池，放入新电池并将电池盒复位。 3. 请妥善处理用完的电池，一遵循环保要求。
	节能小贴士：（不牺牲舒适） <ul style="list-style-type: none"> • 不要使设定温度高于 21 °C 。 • 如需要开窗通风，则尽可能开大窗户，并缩短时间。

维护间隔提示

维护间隔提示功能用于定期对锅炉进行安全检查。此功能由专业维护人员启用和重置。

	屏显交替显示“SEr”和维护到期天数时，需要安排相应的锅炉维护。温控器切换至待机模式和从防霜冻保护模式切换至其他模式时，屏显也会显示下一维护到期天数。
	屏显交替显示“SEr...duE”则表明维护已过期。此时温控器仍能正常操作，但是警告信息会一直显示直至锅炉维护完成。
	屏显交替显示“SEr...duE”和“OFF”则表明维护已过期且温控器已关闭。此时旋转旋钮或按高级按钮，温控器只在舒适模式下运行 60 分钟。

参数设置



5 s



参数设置模式

1. 持续按住背面的 **RESET** 5 秒钟直至“P01”出现。
注意：如按住按钮超过 10 秒钟，温控器将重置。
2. 点按高级按钮，位于第二行的参数将闪烁，此时可调节参数值。
3. 使用温度设定旋钮调节参数。
4. 按一下高级按钮确认设置。
5. 顺时针旋转温度设定旋钮，切换至下一参数，并重复第二步到第四步中的操作进行参数设置。
6. 顺时针旋转温度设定旋钮，切换至“End”并按一下高级按钮以退出参数设置模式。

参数：

- **P01** 控制状态：2 位 1K / 2 位 0.5 K / PID 快速 / PID 慢速（出厂设置）
- **P02** 最大温度范围
- **P03** 最小温度范围

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

RDJ100 cihazı, 24-saat zaman programlayıcılı istediğiniz oda sıcaklığına (ayar noktası) erişmenizi sağlayan bir oda termostatıdır. Cihaz, sıcaklık kontrolünün kolaylaştırılması için ergonomik bir ayar düğmesine sahiptir.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

Gösterge



	Sıcaklığa ihtiyaç olduğunu belirtir
	Pilleri değiştirtiniz
	Donma önleyici: Cihaz, sürekli olarak donma önleyici sıcaklığı kontrol ediyor
	Enerji tasarruf modu: Cihaz, sürekli olarak enerji tasarrufu sıcaklığını kontrol ediyor
	Konfor modu: Cihaz, konfor sıcaklığını sürekli olarak kontrol ediyor
	Otomatik Mod: Cihaz, seçilen zaman ve sıcaklık programlarını kontrol ediyor

Ayar düğmesi

Sıcaklık ayar noktasının seçimi için sıcak/soğuk düğmesi

Pil Bölümü

2 alkalın pil tip AA, 1.5 V

Programlama seçici

	Zaman ayar konumu
A1	Birinci açılış zamanı
A2	Birinci kapanış zamanı
A3	İkinci açılış zamanı
A4	İkinci kapanış zamanı
T	Konfor sıcaklık ayarı
T	Enerji tasarrufu sıcaklık ayarı
RUN	Tüm programlama tamamlandıktan sonra kontrol aletini RUN moduna getiriniz

İşletim modu seçici

AUTO	Otomatik Mod: Cihaz, seçilen zaman ve sıcaklık programlarını kontrol ediyor
	Konfor modu: Cihaz, konfor sıcaklığını sürekli olarak kontrol ediyor
	Enerji tasarruf modu: Cihaz, sürekli olarak enerji tasarrufu sıcaklığını kontrol ediyor
	Donma önleyici: Cihaz, sürekli olarak donma önleyici sıcaklığı kontrol ediyor. Bu ayar noktası 5 °C'de sabitlenmiştir.

Gelişmiş düğmeler

Otomatik modda bir sonraki değişim zamanına kadar, konfordan enerji tasarrufu işletim moduna, ya da tam tersine geçer.







İşletim

- 2 alkalın pilden siyah geçiş sekmesini çıkarınız. Pil tutucusunun doğru pozisyonda olup olmadığını kontrol ediniz
- Eğer piller yerleştirilmemiş ise, AA tipinde 2 alkalın pili, pil bölümüne yerleştiriniz







Zaman ayarı

1. Programlama seçicisini pozisyonuna getiriniz.
2. Zamanı ayarlamak için ayar düğmesini çevirin.
3. Doğru zaman görüntülediğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için diğer bir pozisyona getiriniz.

	İlk sefer konfor moduna girme zaman noktasını ayarlayın <ol style="list-style-type: none"> 1. Programlama seçicisini A1 pozisyonuna getiriniz. 2. Zamanı ayarlamak için ayar düğmesini çevirin. 3. İstenilen açılış zamanı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz.
	İlk sefer tasarruf moduna girme zaman noktasını ayarlayın <ol style="list-style-type: none"> 1. Programlama seçicisini A2 pozisyonuna getiriniz. 2. Zamanı ayarlamak için ayar düğmesini çevirin. 3. İstenilen kapanış zamanı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz.
	İkinci sefer konfor moduna girme zaman noktasını ayarlayın <ol style="list-style-type: none"> 1. Programlama seçicisini A3 pozisyonuna getiriniz. 2. Zamanı ayarlamak için ayar düğmesini çevirin. 3. İstenilen açılış zamanı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz.
	İkinci sefer tasarruf moduna girme zaman noktasını ayarlayın <ol style="list-style-type: none"> 1. Programlama seçicisini A4 pozisyonuna getiriniz. 2. Zamanı ayarlamak için ayar düğmesini çevirin. 3. İstenilen kapanış zamanı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz.

NOT	Açılış ve kapanış zamanları birbirleriyle ilişkilidir. Bir önceki açılış ya da kapanış zamanından sonra farklı bir zaman ayarlamak isterseniz, ayarlanan son zaman otomatik olarak ileriye (ya da geriye) doğru atılacaktır.
------------	---

	Konfor sıcaklığının ayarlanması <ol style="list-style-type: none"> 1. Programlama seçicisini T☀ pozisyonuna getiriniz. 2. Sıcaklığı ayarlamak için ayar düğmesini çevirin. 3. İstenilen konfor sıcaklığı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz.
	Enerji tasarruf sıcaklığının ayarlanması <ol style="list-style-type: none"> 1. Programlama seçicisini T☾ pozisyonuna getiriniz. 2. Sıcaklığı ayarlamak için ayar düğmesini çevirin. 3. İstenilen enerji tasarruf sıcaklığı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz..
	Mevcut ayar noktasının geçici olarak değiştirilmesi <ol style="list-style-type: none"> 1. Mevcut ayar noktası, işletim modu AUTO pozisyonunda ve programlama seçicisi RUN pozisyonundayken geçici olarak değiştirilebilir. 2. Ayar noktasını görüntülemek için ayar düğmesini herhangi bir yöne hafifçe çevirin. 3. Bu ayar noktası, bir sonraki aktarma zamanına kadar sabit kalacaktır. Bu mod etkinleştirildiğinde, al işareti görüntülenir.
	Geçici konfor sıcaklığının ayarlanması <ol style="list-style-type: none"> 1. İstenilen sıcaklığı ayarlamak için ayar düğmesini çeviriniz. 2. İşletme modu değiştirilirse geçici konfor sıcaklığı ayarı iptal olur.
	Pillerin değiştirilmesi <ol style="list-style-type: none"> 1. 2 adet yeni AA tipi, 1.5 V alkalın pil alınız. 2. 1 dakika içerisinde: Önce pil yuvasını sonra da pilleri dışarıya çekin, yeni pilleri yerleştiriniz ve pil tutucusunu yeniden yerine yerleştiriniz. 3. Kullanılmış olan pillerin, çevresel gereklilikler ile uygun olarak imha edildiğinden emin olunuz.
	Konfordan ödün vermeden enerji tasarrufu sağlama önerileri <ul style="list-style-type: none"> • Oda sıcaklığının 21 °C'nin üzerinde olmasına izin vermeyiniz. • Yalnız kısa süreler içinde, camları sonuna kadar açarak havalandırınız.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE

Servis aralığı hatırlatıcısı

Servis aralığı hatırlatıcısı özelliği kazanınızın belirli aralıklarda güvenlik testini yapmanıza yardımcı olur. Bu özellik servis yetkilileri tarafından kullanılır.

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

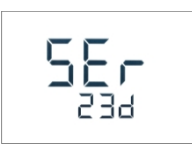


ZH

TR


EL


RO


DA

	<p>Ekran değişimli olarak "Ser" ve servise kalan gün sayısını ikinci satırda gösterir. Donma korumasına geçildiği ve korumadan çıkıldığı zaman, bir sonraki servis zamanına kalan gün sayısı gözükür.</p>
	<p>Ekran değişimli olarak "Ser..duE" gösterir ve servis süresinin geçtiğini gösterir. Termostat tam olarak hala kullanılabilir fakat servis yapıncaya kadar uyarı gözükcektir.</p>
	<p>Ekran değişimli olarak "Ser ..duE" ve "OFF" gösterir. Servis zamanı geçmiştir ve termostat kapalıdır. Termostat, ayar düğmesi çevirilerek veya advance butonuna basılarak 60 dakika kadar Konfor modunda çalıştırılabilir.</p>

Parametre ayarları







Parametre ayar modu

1. Arkadaki RESET düğmesine 5 saniye kadar "P01" gözükene kadar basın
Not: 10 saniye süreden fazla düğmeye basarsanız, termostat kapanıp açılır.
2. Gelişmiş butonuna basınız, ikinci satırdaki parameter değeri yanıp söner ve ayarlama için hazırdır.
3. Parametreyi ayar düğmesi ile ayarlayın
4. Ayarları onaylamak için tekrar gelişmiş butonuna basınız.
5. İleriki parametre ayarına geçmek için ayar düğmesini saat yönünde çevirin ve 2. ile 4. Adımlar arasını tekrarlayın
6. Ayar nobunu saat yönünün tersine "Sonuna" kadar çevirerek ve gelişmiş butonuna basarak parameter ayar modundan çıkın.

Parametreler:

- **P01** Kontrol davranışı: 2-nokta 1K / 2-nokta 0.5 K / PID hızlı / PID yavaş (fabrika ayarı)
- **P02** Maksimum sıcaklık aralığı
- **P03** Minimum sıcaklık aralığı

Οδηγίες λειτουργίας

RDJ100

Ο RDJ100 είναι ένας θερμοστάτης χώρου με 24-ωρο χρονοπρόγραμμα ο οποίος σας δίνει την δυνατότητα να έχετε την επιθυμητή θερμοκρασία στον χώρο (setpoint) τις χρονικές περιόδους που ακριβώς θέλετε. Η επιλογή της επιθυμητής θερμοκρασίας γίνεται με την βοήθεια ενός πολύ εργονομικού περιστροφικού πλήκτρου που κυριαρχεί στην πρόσωση.

Οθόνη

	Πραγματική θερμοκρασίας σε °C		Δείχνει ότι υπάρχει απαίτηση θέρμανσης
	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την επιθυμητή θερμοκρασία άνεσης.		Ανάγκη αντικατάστασης μπαταριών
	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την επιθυμητή θερμοκρασία εξοικονόμησης.		Αντιπαγετική λειτουργία: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο αντιπαγετικής θερμοκρασίας
	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την αντιπαγετική θερμοκρασία.		Λειτουργία εξοικονόμησης: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο οικονομικής θερμοκρασίας.
	Δείχνει ότι το επίπεδο επιθυμητής θερμοκρασίας έχει επηρεαστεί από τον χρήστη. Η παροδική αυτή ρύθμιση της θερμοκρασίας θα ισχύει μόνο για την τρέχουσα περίοδο του χρονοπρογράμματος. Η λειτουργία αυτή είναι ενεργή μόνο στην κατάσταση λειτουργίας Automatic.		Λειτουργία άνεσης: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο θερμοκρασίας άνεσης.
			Αυτόματη λειτουργία: Ο θερμοστάτης λειτουργεί σύμφωνα με το χρονοπρόγραμμα και τις θερμοκρασίες που έχουμε ορίσει.

Πλήκτρο επιλογής

Θερμότερο/ψυχρότερο πλήκτρο επιλογής της επιθυμητής θερμοκρασίας

Θέση μπαταριών

2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V

Επιλογές τρόπου λειτουργίας

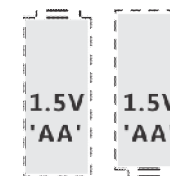
	Αυτόματη λειτουργία: Ο θερμοστάτης λειτουργεί σύμφωνα με τις θερμοκρασίες και το χρονοπρόγραμμα επιλογής.
	Λειτουργία άνεσης: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο θερμοκρασίας άνεσης.
	Λειτουργία εξοικονόμησης: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο οικονομικής θερμοκρασίας.
	Αντιπαγετική λειτουργία: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο αντιπαγετικής θερμοκρασίας το οποίο είναι στους 5 °C χωρίς δυνατότητα αλλαγής του.

Πλήκτρο εναλλαγής

Αλλάζει τον τρόπο λειτουργίας από λειτουργία Άνεσης σε Εξοικονόμησης Ενέργειας και το αντίστροφο, και αυτό για την τρέχουσα μόνο χρονική περίοδο του χρονοπρογράμματος.

Δρομέας προγραμματισμού

	Ρύθμιση της πραγματικής ώρας.
A1	Έναρξη πρώτης περιόδου θέρμανσης.
A2	Λήξη πρώτης περιόδου θέρμανσης.
A3	Έναρξη δεύτερης περιόδου θέρμανσης.
A4	Λήξη δεύτερης περιόδου θέρμανσης.
	Ρύθμιση θερμοκρασίας άνεσης.
	Ρύθμιση θερμοκρασίας εξοικονόμησης.
RUN	Επιλέξτε αυτή την θέση όταν έχετε τελειώσει με τον προγραμματισμό του θερμοστάτη.



Προετοιμασία

- Αφαιρέστε την μαύρη μονωτική ταινία που απομονώνει τις δύο αλκαλικές μπαταρίες. Ελέγξτε κατά πόσο η φορά τοποθέτησης τους είναι η σωστή, και εάν το προστατευτικό καπάκι βρίσκεται στην θέση του.
- Εάν δεν υπάρχουν ήδη μπαταρίες, τοποθετήστε 2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA στην θέση που προβλέπεται μέσα στον θερμοστάτη.



Ρύθμιση της ώρας

- Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στην θέση .
- Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής για ρύθμιση της ώρας.
- Όταν η σωστή (τρέχουσα) ώρα εμφανιστεί στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρωθεί και να αποθηκευτεί η ρύθμισή σας.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI


ZH


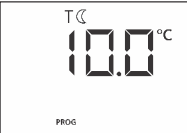


TR

EL

RO

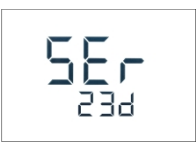

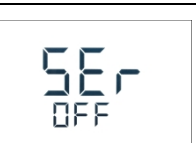
DA

DE		Ρύθμιση της έναρξης της πρώτης περιόδου (1η περίοδος Άνεσης) <ol style="list-style-type: none"> 1. Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στη θέση A1. 2. Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής για ρύθμιση της ώρας. 3. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
EN		Ρύθμιση της λήξης της πρώτης περιόδου (1η περίοδος Εξοικονόμησης) <ol style="list-style-type: none"> 1. Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στη θέση A2. 2. Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής για ρύθμιση της ώρας. 3. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
FR		Ρύθμιση της έναρξης της δεύτερης περιόδου (2η περίοδος Άνεσης) <ol style="list-style-type: none"> 1. Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στη θέση A3. 2. Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής για ρύθμιση της ώρας. 3. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
IT		Ρύθμιση της λήξης της δεύτερης περιόδου (2η περίοδος Εξοικονόμησης) <ol style="list-style-type: none"> 1. Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στη θέση A4. 2. Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής για ρύθμιση της ώρας. 3. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
NL		ΣΗΜΕΙΩΣΗ <p>Οι χρόνοι έναρξης και λήξης των περιόδων θέρμανσης είναι αλληλοεξαρτούμενοι. Εάν προσπαθήσετε για παράδειγμα να ρυθμίσετε την λήξη της πρώτης περιόδου σε χρόνο αργότερο από τον χρόνο έναρξης της δεύτερης περιόδου τότε θα μετακινηθεί αυτόματα και ο χρόνος έναρξης της δεύτερης περιόδου έτσι ώστε να μην προκύψει χρονική επικάλυψη.</p>
ES		Εξοικονομήστε ενέργεια χωρίς να θυσιάσετε την άνεση σας. <ul style="list-style-type: none"> • Ποτέ μην απαιτείτε θερμοκρασία στο χώρο σας μεγαλύτερη των 21 °C • Αερίστε τον χώρο σας πολύ έντονα (παράθυρα εντελώς ανοικτά) αλλά για πολύ σύντομα χρονικά διαστήματα.
PT		
CS		
HU		
PL		
SV		
FI		
ZH		
TR		


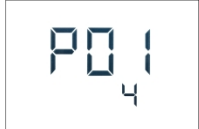

	Ρύθμιση της θερμοκρασίας άνεσης <ol style="list-style-type: none"> 1. Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στην θέση T☀️. 2. Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής για ρύθμιση της θερμοκρασίας. 3. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
	Ρύθμιση της θερμοκρασίας εξοικονόμησης <ol style="list-style-type: none"> 1. Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στην θέση T☾. 2. Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής για ρύθμιση της θερμοκρασίας. 3. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
	Παροδική αλλαγή της τρέχουσας επιθυμητής θερμοκρασίας <ol style="list-style-type: none"> 1. Η τρέχουσα επιθυμητή θερμοκρασία μπορεί να τροποποιηθεί προσωρινά όταν ο επιλεγείας τρόπος λειτουργίας βρίσκεται στην θέση AUTO και ο δρομέας προγραμματισμού στην θέση RUN. 2. Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής για ρύθμιση της θερμοκρασίας. 3. Η καινούρια (διορθωμένη) επιθυμητή θερμοκρασία θα ισχύει για την τρέχουσα μόνο χρονική περίοδο και θα επιστρέψει στην προηγούμενη standard τιμή της όταν αλλάξει η χρονική περίοδος. Με την χρήση αυτής της δυνατότητας και για όσο ισχύει αυτή εμφανίζετε το αντίστοιχο σύμβολο στην οθόνη (χεράκι).
	Ρύθμιση της προσωρινής θερμοκρασίας άνεσης <ol style="list-style-type: none"> 1. Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής για ρύθμιση της θερμοκρασίας. 2. Η προσωρινή παράβλεψη της θερμοκρασίας Άνεσης ακυρώνεται μετά από αλλαγή του τρόπου λειτουργίας.
	Αντικατάσταση των μπαταριών <ol style="list-style-type: none"> 1. Προμηθευτείτε 2 καινούριες αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V. 2. Μέσα σε 1 λεπτό: Αφαιρέστε το καπάκι των μπαταριών, έπειτα τις παλιές μπαταρίες, τοποθετήστε τις καινούριες και επανατοποθετήστε το καπάκι. 3. Φροντίστε ώστε οι παλιές μπαταρίες να διατεθούν προς ανακύκλωση, σε συμμόρφωση με τους υφιστάμενους κανονισμούς περί περιβαλλοντολογικής προστασίας.

Υπενθύμιση συντήρησης λέβητα

Η Υπενθύμιση συντήρησης λέβητα είναι μία λειτουργία για τη διευθέτηση των τακτικών ελέγχων ασφαλείας του λέβητά σας. Η λειτουργία αυτή ενεργοποιείται και επαναφέρεται από εξειδικευμένο τεχνικό.

	<p>Όταν στην οθόνη εμφανιστεί η ένδειξη "SEr" με τις ημέρες που απομένουν έως τη συντήρηση, τότε θα πρέπει να διευθετηθεί ανάλογα η συντήρηση του λέβητα. Το υπόλοιπο των ημερών έως την επόμενη συντήρηση εμφανίζεται επίσης κάθε φορά που μεταβαίνετε σε ή από κατάσταση Αντιπαγετικής προστασίας.</p>
	<p>Όταν στην οθόνη εμφανιστεί η ένδειξη "SEr...duE", σημαίνει πως η ημερομηνία συντήρησης έχει λήξει. Ο θερμοστάτης συνεχίζει να είναι πλήρως λειτουργικός αλλά η ειδοποίηση παραμένει έως ότου πραγματοποιηθεί η συντήρηση.</p>
	<p>Όταν στην οθόνη εμφανιστεί η ένδειξη "SEr...duE" και "OFF", σημαίνει πως η ημερομηνία συντήρησης έχει λήξει και ο θερμοστάτης έχει απενεργοποιηθεί. Ο θερμοστάτης μπορεί να τεθεί μόνο σε λειτουργία Άνεσης για 60 λεπτά εφόσον περιστρέψετε το πλήκτρο λειτουργίας ή πιέσετε το πλήκτρο εναλλαγής.</p>

Ρύθμιση παραμέτρων



Λειτουργία ρύθμισης παραμέτρων

1. Πιέστε στο πίσω μέρος το RESET για 5 sec, έως ότου εμφανιστεί το "P01".
Σημείωση: Αν κρατήσετε το πλήκτρο πατημένο για περισσότερο από 10 sec, γίνεται επαναφορά του θερμοστάτη.
2. Πιέστε το πλήκτρο εναλλαγής και η τιμή της παραμέτρου στη 2η γραμμή αναβοσβήνει και είναι έτοιμη για ρύθμιση.
3. Ρυθμίστε την παράμετρο με το πλήκτρο επιλογής.
4. Πιέστε το πλήκτρο εναλλαγής για επιβεβαίωση της ρύθμισης.
5. Επιλέξτε επόμενη παράμετρο περιστρέφοντας το πλήκτρο επιλογής δεξιόστροφα και επαναλάβετε τα βήματα 2 έως 4.
6. Επιλέξτε "End" περιστρέφοντας το πλήκτρο επιλογής δεξιόστροφα και πιέστε το πλήκτρο εναλλαγής για έξοδο από τη λειτουργία παραμετροποίησης.

Παράμετροι:

- **P01** Συμπεριφορά ελέγχου: 2-position 1K / 2-position 0.5 K / PID fast / PID slow (εργοστασιακή ρύθμιση)
- **P02** Μέγιστο όριο θερμοκρασίας
- **P03** Ελάχιστο όριο θερμοκρασίας

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

RDJ100 este un termostat de cameră programabil pentru 24 de ore care vă permite să alegeți temperatura dorită în cameră (setpoint) pentru perioada dorită. Aparatul are un buton ergonomic pentru alegerea facilă a valorii a temperaturii.

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

Afișaj

	Temperatura actuală din cameră, exprimată în °C			Indică atunci când încălzirea este necesară
	Aparatul reglează până la atingerea temperaturii de confort			Înlocuiți bateriile
	Aparatul reglează până la atingerea temperaturii de regim economic			Protecție la îngheț: Aparatul reglează continuu pentru obținerea temperaturii de protecție la îngheț
	Aparatul reglează până la atingerea temperaturii de protecție la îngheț			Regim economie de energie: Aparatul reglează continuu pentru obținerea temperaturii de economie de energie
	Indică atunci când temperatura setată a fost modificată de utilizator. Acest nou setpoint va fi menținut până la următorul moment de comutare. Această funcție este activă doar în regim automat și confort.			Regim confort: Aparatul reglează continuu pentru obținerea temperaturii de confort
				Regim automat: Aparatul reglează conform valorilor alese pentru temperatură și a programului de timp stabilit

Buton setare

Mai cald/mai rece pentru alegerea valorii temperaturii

Compartiment baterii

2 baterii alcaline tip AA, de 1,5 V

Selector programare

Selector regim de funcționare





AUTO	Regim automat: Echipamentul reglează conform valorilor alese și a programului de timp stabilit
	Regim confort: Echipamentul reglează continuu pentru atingerea temperaturii de confort
	Regim economie de energie: Echipamentul reglează continuu pentru atingerea temperaturii de regim economic
	Protecție la îngheț: Echipamentul reglează continuu pentru atingerea temp. de protecție. Acest setpoint este fixat la 5 °C

Buton control avansat


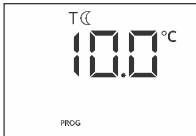


Comută regimul de funcționare de la confort la economie de energie sau vice versa, până la următorul moment de comutare stabilit pentru regimul automat

	Poziție programare ceas
A1	Prima comutare pornire
A2	Prima comutare oprire
A3	A doua comutare pornire
A4	A doua comutare oprire
	Setabilire temperatură confort
	Stabilire temperatură economie de energie
RUN	Porniți aparatul (poziția RUN) după ce a fost terminată programarea

	<h3>Punere în funcțiune</h3> <ul style="list-style-type: none"> Îndepărtați foliile negre pentru transport de pe baterii. Verificați dacă sertarul pentru baterii este în poziția corectă. Dacă nu sunt montate baterii, introduceți 2 baterii alcaline tip AA în compartimentul pentru baterii.
	<h3>Programare ceas</h3> <ol style="list-style-type: none"> Puneți selectorul de programare în poziția . Rotiți butonul pentru a seta ora. Când este afișată ora corectă, mutați selectorul de programare la orice altă poziție pentru a confirma setarea.

	<p>Setare prima comutare de pornire (primul interval de confort)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mutați selectorul de programare la poziția A1. 2. Rotiți butonul pentru a seta ora. 3. Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.
	<p>Setare prima comutare de oprire (primul interval economic)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mutați selectorul de programe la poziția A2. 2. Rotiți butonul pentru a seta ora. 3. Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.
	<p>Setare a doua comutare de pornire (al doilea interval de confort)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mutați selectorul de programe la poziția A3. 2. Rotiți butonul pentru a seta ora. 3. Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.
	<p>Setare a doua comutare de oprire (al doilea interval economic)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mutați selectorul de programe la poziția A4. 2. Rotiți butonul pentru a seta ora. 3. Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.

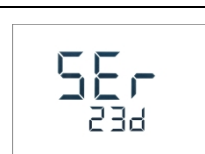
<p>NOTĂ</p>	<p>Orele pentru pornire și pentru oprire sunt corelate. Când încercați să setați o oră de comutare la un moment ulterior următoarei comutări, cea din urmă va fi mutată automat mai târziu (sau mai devreme).</p>
--------------------	--

	<p>Stabilirea temperaturii de confort</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mutați selectorul de programare la poziția T☀. 2. Rotiți butonul pentru a seta temperatura dorită. 3. Când temperatura de confort dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.
	<p>Stabilirea temperaturii pentru economie de energie</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mutați selectorul de programare la poziția T☾. 2. Rotiți butonul pentru a seta temperatura dorită. 3. Când temperatura de regim economic dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.
	<p>Modificare setpoint curent temporar</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Setpoint-ul curent poate fi schimbat temporar când selectorul de regim de funcționare este în poziția AUTO și selectorul de programe este în poziția RUN. 2. Rotiți butonul încet în oricare direcție pentru a afișa setpoint-ul curent, iar după aceea rotiți butonul normal pentru a selecta temperatura dorită. 3. Acest setpoint este menținut până la următoarea comutare. Când acest regim este activ, este afișat simbolul mână.
	<p>Stabilirea temperaturii temporare de confort</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Când regimul de funcționare confort este activ, rotiți butonul pentru a alege temperatura dorită (schimbare temporară a temperaturii de confort). 2. Schimbarea temporară de temperatură este dezactivată când regimul de funcționare se schimbă.
	<p>Înlocuirea bateriilor</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Utilizați două baterii alcaline noi tip AA, de 1,5 V. 2. În interval de 1 minut: Scoateți sertarul pentru baterii, scoateți bateriile vechi, introduceți noile baterii și apoi puneți la loc sertarul cu baterii. 3. Asigurați-vă că bateriile vechi sunt îndepărtate corespunzător, în conformitate cu normele de mediu.
	<p>Sfaturi pentru economie de energie fără renunțare la confort</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nu lăsați temperatura camerei să crească peste 21°C • Aerisiți camerele pentru perioade scurte de timp, dar bine, cu ferestrele larg deschise

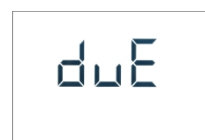
DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

DE **Atentionare interval de service (revizie)**

Funcția de reamintire a intervalului de service este un ajutor pentru a efectua verificarea tehnică periodică (VTP) a centralei termice la intervale de timp regulate. Această funcție este activată și resetată de către personalul de service specializat.

FR

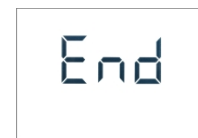
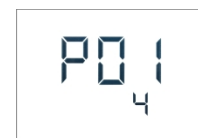
Pe afișaj apare alternând mesajul "SEr" și numărul de zile rămase până la data stabilită pentru revizia tehnică. Astfel aveți timp să programați revizia centralei cu o firmă specializată.
De fiecare dată când comutați pe și din modul „Protectie anti-inghet”, vor fi indicate zilele rămase până la următoarea revizie programată.

IT**NL****ES**

Mesajul "SEr...duE" care va apărea pe afișaj alternând arată că ați depășit data pentru revizia tehnică.
Termostatul va funcționa în continuare în condiții normale, însă mesajul va putea fi resetat doar după efectuarea reviziei.

PT**CS****HU**

Mesajul "SEr...duE" și "OFF" care va apărea pe afișaj alterannd indică faptul că ziua de service a expirat și termostatul este oprit.
Termostatul poate funcționa doar în modul "Confort" timp de 60 minute de fiecare dată când rotiți butonul de reglaj și confirmați.

PL**SV****FI****ZH****TR****EL****RO****DA****Setarea parametrilor****Mod setare parametrii**

1. Țineți apăsat butonul RESET timp de 5 secunde până apare „P01”
Nota: Dacă țineți apăsat butonul RESET mai mult de 10 secunde, termostatul se va reseta.
2. Apăsați butonul de avans și valoarea parametrului de pe a doua linie clipește și este pregătită pentru ajustare.
3. Setati parametrul la valoarea dorita prin rotirea butonului.
4. Apăsați o dată butonul de avans pentru a confirma setarea.
5. Rotiti butonul in sens orar pentru a trece la urmatorul parametru de setat si repetati pasii 2 – 4.
6. Ieșiți din modul de setare a parametrilor prin rotirea butonului de reglare în sensul acelor de ceasornic până la "End" și apăsând o dată butonul de avans.

Parametrii:

- **P01** Algoritm de raspuns: 2-pozitii 1K / 2-pozitii 0.5 K / PID rapid / PID lent (setare de fabrica)
- **P02** Interval maxim de temperature
- **P03** Interval minim de temperatura

Den ønskede rumtemperatur kan når som helst indstilles med RDJ100 i et 24 timers program. Temperaturkontrolenheden har en indstillingsdrejkeknop, der er ergonomisk designet til nem temperaturkontrol.

Skærm	
	Faktisk testet indendørs temperatur (°C)
	Termostaten udfører kontrol i henhold til den ønskede komforttemperatur.
	Termostaten udfører kontrol i henhold til den ønskede energispare temperatur.
	Termostaten udfører kontrol i henhold til den indstillede temperatur for anti-frost (5 °C)
	Brugerne kan manuelt ændre og vise den indstillede temperatur. Temperaturindstillingen aktiveres ved næste programmerede overgangstid. Funktionen er kun gyldig i tilstanden automatisk og komfort tilstand.

Indstillingsdrejkeknop
for at vælge temperatur for varme/kulde

Batterium 2 1,5 V alkaline batterier af typen AA

	Dette ikon vises, når der er behov for varme
	Indikator for udskiftning af batteri
	Tilstanden anti-frost: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede temperatur for anti-frost
	Energisparetilstand: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede energispare temperatur
	Komforttilstand: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede komforttemperatur
	Automatisk tilstand: Termostaten styres i henhold til indtildt og temperatur i det valgte program

Programvælger

	Knap til indstilling af tid
A1	1. starttidspunkt
A2	1. sluttidspunkt
A3	2. starttidspunkt
A4	2. sluttidspunkt
	Temperaturindstilling i komforttilstand
	Temperaturindstilling i energisparetilstand
RUN	Når programmeringen er afsluttet, indstilles termostaten til KØR.

Vælger til driftstilstand

AUTO	Automatisk tilstand: Termostaten ændres i henhold til det indstillede program for tid og temperatur.
	Når skyderen er i denne stilling, ignorerer termostaten den indstillede tid i programmet og kontrollerer altid i henhold til den indstillede temperatur.
	Energisparetilstand: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede energispare temperatur
	Tilstanden anti-frost: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede temperatur for anti-frost

Knap til avanceret konvertering

I automatisk tilstand, driftstilstanden tvinges til at skifte mellem komforttilstanden og energisparetilstanden, og tilstanden, som der skiftes til, fortsætter indtil tidspunktet for næste ændring i programmet.

	<p>Ibrugtagning</p> <ul style="list-style-type: none"> Fjern det sorte isoleringsmateriale fra alkaline batterierne. Kontrollér, at batterierne vender rigtigt. Hvis ingen batterier er installeret, skal du isætte 2 alkaline batterier af typen AA i batterirummet.
	<p>Indstilling af uret</p> <ol style="list-style-type: none"> Flyt programskyderen til stillingen . Rotér drejkeknappen for at indstille tiden. Når den ønskede tid vises på skærmen, flyttes den lodrette programskyder til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI





ZH

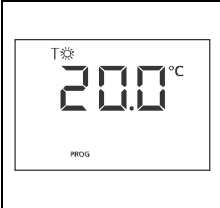
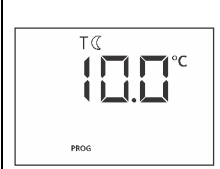
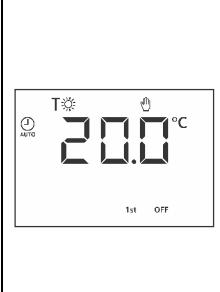

TR

EL

RO

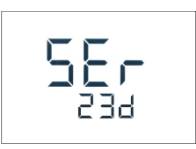

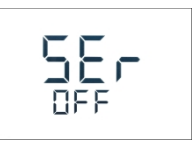
DA

	<p>Indstilling af 1. starttidspunkt (1. komfort tid)</p> <ol style="list-style-type: none"> Sæt programvælgeren i stillingen A1. Roter drejeknappen for at indstille tiden. Når den ønskede starttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.
	<p>Indstilling af 1. sluttidspunkt (1. energispare tid)</p> <ol style="list-style-type: none"> Sæt programvælgeren i stillingen A2. Roter drejeknappen for at indstille tiden. Når den ønskede sluttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.
	<p>Indstilling af 2. starttidspunkt (2. komfort tid)</p> <ol style="list-style-type: none"> Sæt programvælgeren i stillingen A3. Roter drejeknappen for at indstille tiden. Når den ønskede starttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.
	<p>Indstilling af 2. sluttidspunkt (2. energispare tid)</p> <ol style="list-style-type: none"> Sæt programvælgeren i stillingen A4. Roter drejeknappen for at indstille tiden. Når den ønskede sluttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.
<p>Bemærk</p>	<p>Tidsindstillingspunkterne A1, A2, A3 og A4 er knyttet sammen. Fx: Hvis du indstiller et tidsindstillingspunkt til senere end det næste tidsindstillingspunkt, udsættes det næste tidsindstillingspunkt automatisk.</p>


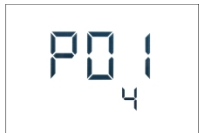

	<p>Indstilling af komforttemperatur</p> <ol style="list-style-type: none"> Flyt programvælgeren til stillingen T☀. Drejd drejeknappen mod uret (-) for at reducere temperaturen, eller drej med uret (+) for at øge temperaturen. Roter drejeknappen for at indstille temperaturen. Når den ønskede komforttemperatur vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.
	<p>Indstilling af energispare temperaturen</p> <ol style="list-style-type: none"> Flyt programvælgeren til stillingen T☁. Roter drejeknappen for at indstille temperaturen. Når den ønskede energispare temperatur vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.
	<p>Midlertidig ændring af den aktuelt indstillede temperatur</p> <ol style="list-style-type: none"> Når vælgeren til driftstilstand er i stillingen AUTO, og programvælgeren er i stillingen KØR, kan den aktuelle, programmerede temperatur ændres. Drej indstillingsdrejeknappen lidt i vilkårlig retning for at vise den aktuelle, programmerede temperatur. Roter drejeknappen for at indstille temperaturen. Når den ønskede energispare temperatur vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen. Den nye temperatur bliver uændret indtil næste tidsskifte i programmet. Funktionen er aktiveret, når håndikonet vises på skærmen.
	<p>Indstil temperaturen midlertidigt i komforttilstand</p> <ol style="list-style-type: none"> Når termostaten er i komforttilstanden, indstilles temperaturen midlertidigt ved at dreje temperaturdrejeknappen med eller mod uret. (midlertidig dækning af komforttemperatur) Hvis driftstilstanden ændres, annulleres indstillingen af den midlertidige komforttemperatur.
<p>Udskiftning af batteriet</p>	<ol style="list-style-type: none"> Du skal bruge 2 nye 1,5 V alkaline batterier af typen AA Inden for 1 minut: Trække batteriholderen. Tag de gamle batterier ud, og sæt de nye i. Sæt batteriholderen på plads igen. Bortskaf de gamle batterier i overensstemmelse med lokale miljøbeskyttelseslove og -bestemmelser.
<p>Energispareråd (påvirker ikke komforten)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Temperaturen indendørs bør ikke overstige 21 °C. Hvis der er behov for at åbne et vindue for at skabe ventilation, skal du åbne vinduet så meget som muligt og afkorte tiden, hvor vinduet er åbent, så meget som muligt.

Service interval

Service interval information gennemføre et sikkerheds check af din boiler I et fast interval. Denne funktion kan blive godkendt og restartet af en service tekniker.

	Skærmen viser "SEr", bliver der informeret hvor mange dage der er indtil næste service. Arranger boiler service. Ved skift til og fra Frostbeskyttelse, vil antal dage indtil næste service blive vist.
	Skærmen viser "SEr...duE", betyder det at service tiden er blevet overskredet. Termostaten virker stadig, men advarslen kan kun slukkes ved et service.
	Skærmen viser "SEr...duE" og "OFF", betyder det at service tiden er overskredet og at termostaten er lukket.

Parameter setting

  	<h3>Parameter indstillinger</h3> <ol style="list-style-type: none">Hold RESET knappen nede i 5 sekunder indtil "P01" fremvises. Note: Holdes RESET knappen nede i længere ind 10 sekunder, bliver termostaten restartet.Tryk på Advance button og parameter værdien vil blinke og dermed være klar til justeringJuster parameterne ved hjælp af drejeknappen.Tryk på Advance button en gang for at bekræfte ændringen.Roter drejeknappen i urets retning for at skifte til næste parameter, derefter gentag step 2, 3 og 4.Exit parameter indstilling ved at rotere drejeknappen med uret til "end" og der næst tryk på advance button en gang. <p>Parameter:</p> <ul style="list-style-type: none">P01 kontrol adfærd: 2-position 1 K / 2-position 0.5 K / PID Hurtig / PID langsom (fabriskindstilling)P02 Maksimal temperatur områdeP03 Minimal temperatur område
---	---

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

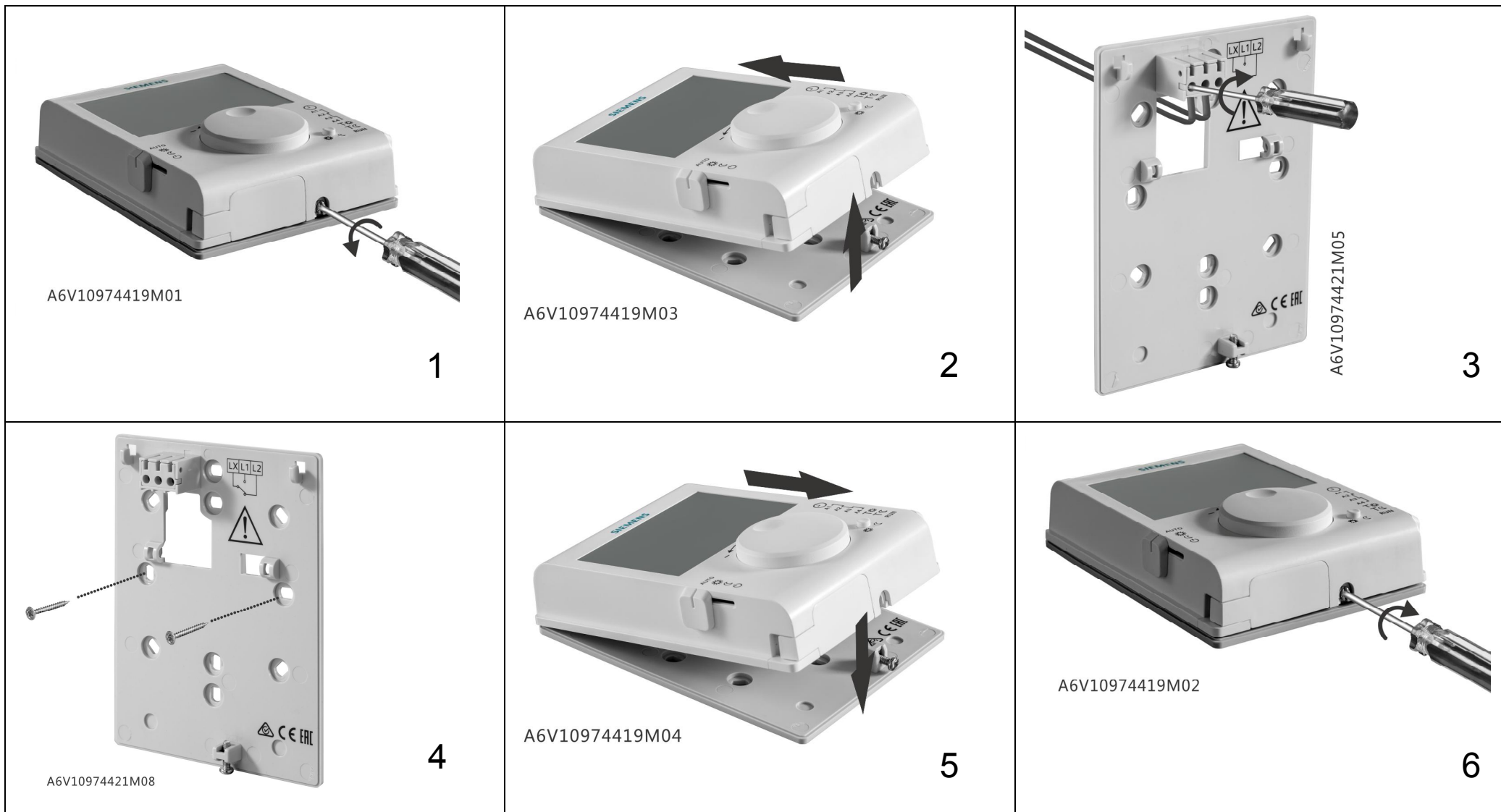
ZH

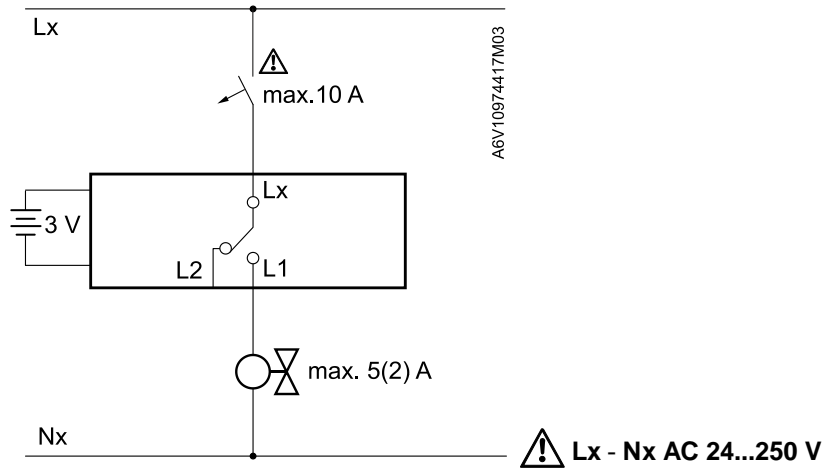
TR

EL

RO

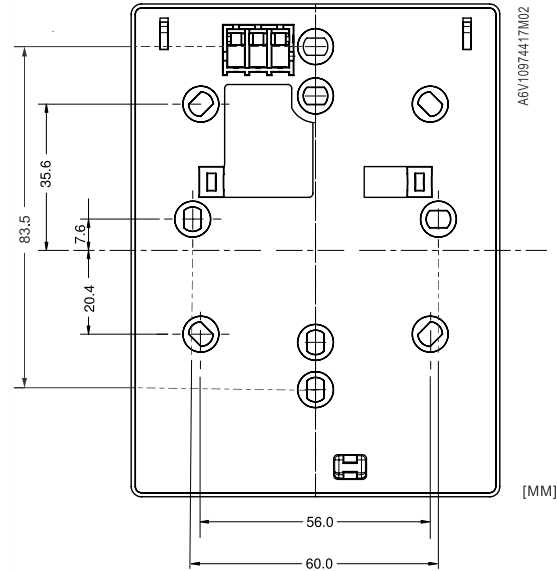
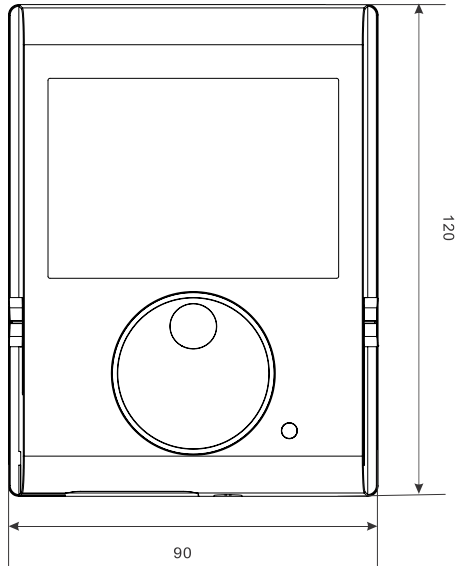
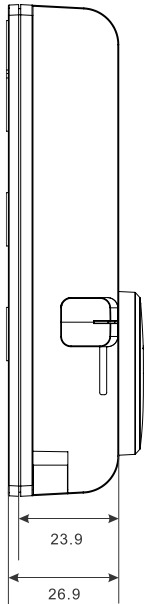
DA





Parameter

#			
P01		PID slow () (4)	0 = 2P, 1.0 K 1 = 2P, 0.5 K 2 = PID fast () 4 = PID slow ()
P02	Max °C	30 °C	P03...30 °C
P03	Min °C	5 °C	5 °C...P02
End	→ Exit		



Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Building Technologies Division
International Headquarters
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Tel. +41 58 724 2424
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2018
Technical specifications and availability subject to change without notice.